

Felibre de l'Autar

L'Ome Blanc
La Damo Negro



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Felibre de l'Autar

L'Ome Blanc

Peço en dous ate

La Damo Negro

Peço en tres ate

Editions de la Méditerranée

**Avignon
1963**

L'Ome Blanc

Coumèdi de Nouvè en dous ate,
proso, emé cant facile

NORMO DI PERSOUNAGE

Lou paire Cristòu, païsan dins la cinquanteno.
Zézé, soun drole, jouvènt de sege an, proun simplas.
Mèstre Zidoro, gardo-campèstre de Betelèn.
Chourlet, soun drole, trege an, quàsi rèn à dire.
Un ange.

Lou proumier ate se passo dins l'oustau de Cristòu, is entour de Betelèn ; lou segound ate, dins la terro, de davans soun vergié.

ATE PROUMIÉ

(Dins lou cenadou d'un mas)

SCENO I

Cristòu

Parlo soulet en cachant d'amelo sus un plot contro sa chaminèio

Sèmblo pas vrai que iéu, Cristòu, ancian sòdat de Felipe, fraire d'Erode, que n'a vist e subi de la touto, sèmblo pas de bon, pènsè, que ague pancaro assaja d'esclargi lou mistèri de la trèvo, de pessuga lou famous ome blanc que variaio, la niue, dins noste terraire!

Tre que fai sourne, res auso plus bouta lou nas de deforo. Li femo e lis enfant vous an uno petugo dóu diable! Acò pòu pas dura! A de fini! N'i'a que dison, subre-tout li devoto, qu'es uno amo en peno quistant de preguiero; n'i'a que dison, li mesresènt, qu'es l'amusamen d'un imbecilas. Moun avejaire à iéu, en perpensant la causo, es que, se sian en presènci d'un esperit, d'un fouletoun, i'o pas de que lou cregne. Nous mandara jamai un cop de lanço.

E, se sian li jouguet d'un farcejaire a bèn d'un laire, d'un maufatan, vouguènt masca si marrit cop, es éu qu'a de nous cregne. I'a de rabasso, souto mi roure, entre mis éuse, proche de moun bastidoun, Diéu gardo que venguèsse me li cava, car se vèndon bèn!

Alor, lou Cristòu, mai que fugue pas d'aquéli qu'an pòu, s'a bello envejo, aquest vèspre de n'avé lou mot de Santo Claro voudrié pamens pas s'ana jala li pèd, aganta uno peremouniò pèr uno istòri de trèvo e n'en faire soun proun. Coume faire pèr bèn faire?

(carculo)

Uno idèio! En anant à la casso, lou tantost, Zézé, moun drole (lou paure es pas trop lura) a degu passa, comme i'ai di, encò de Moussu Zidoro, noste gardo-

campèstre, pèr l'assabenta qu'avèn encaro agu la trèvo, aquésti niue, e pèr lou prega de me veni vèire pèr-fin d'avisa e de tina si plan. Se s'adus, i'ensignarai l'endré dóu trevadis e de si danso; prendren ensèn nòstis amiro e veiren coume acò virara, s'avèn afaire à-n-un trevadis o bèn à-n-un vivènt de car e d'os coume nautre.

(countùnio soun obro).

Aquéu testard de drole! Moussu avié bana de vougué mena lou Castor, noste chin basset e rabassié, pèr amor que lou sorte gaire. Me fasié peno de ié lou fisa, estènt qu'es iéu que l'ai dreissa e que sian miés couneissènt. Avèn agu quàuqui resoun aqui dessus, pièi, finalamen l'ai leissa faire coume voulié, dóumaci que, d'uno bono passado, lou pournai plus mena, emé la fre que fai!

Mai aurièn de s'èstre entourna! I'a dos ouro que fai sourne. Se saup qu'en ivèr li jour soun courtet; pamens pode pas m'empacha d'avé de soucit. D'ounte dèu veni que ni lou gardo Zidoro, ni moun drole Zézé soun pancaro vengu?.. De noste gardo, me l'explique proun, car es dins si maniero de noun s'esmdoure, de prendre li causo à soun aise; mai, de moun drole, es pas parié. A jour fali, rèsto gaire de s'adurre.

(S'aubouro e vai escouta s'ausis res veni Revèn s'osseta)

Acò me festibulo! Acò 's pos nourmau! Dèu i'èstre arriba quicon! S'èro pas que Mèstre Zidoro a de me veni vèire e qu'en sourtènt risque d'aganta quauco peremoun, m'enanariéu lèu-lèu à soun endavans, à sa recerco. Moun Diéu, acoumènçe d'èstre dins lis ànci. Soustas-nous contro la malo- visto!

SCENO II

Cristòu e lou Gardo Zidoro

(Picon à la porto)

Cristòu

Quau pico? quau ei?

Zidoro

Es iéu, Zidoro, lou Gardo jura de Betelèn.

(Cristòu ié vai duerbi)

Cristòu

Intras vite! Ah! benvengu sias! Vous esperave!

(Intrado dóu Gardo)

Zidoro

Bon vèspre, mèstre!

Cristòu

Diéu vous escoute! Emai pèr vous! Tancas lèu la porto, que dèu faire bravamen fre...

(Vai, éu-meme, barra la porto)

Zidoro

Nàni! Fai ges de fre. Lou tèms es dous e siau.

Cristòu

Tenès! Assetas-vous!

(Ié presènto un sèti de bos)

Zidoro

Merci...

(s'escuro, s'estiro lo barbo)

Alor? de que m'a di, tantost, voste drole? Vous peréu aurias de trèvo dins vòsti terro?

Cristou

O! O! Couneissès moun vergié de Bel-èr, que i'avèn au mitan noste toumbèu de famiho emé de ciprès à l'entour. Eh! bèn, d'eici, dis èstro de la granjo, nous arriba proun cop, despièi quauque tèms, de ié vèire barrula, la niue, la trèvo

espaventablo. Sèmblo un oumenas blanc que passo e repasso en resquihant, s'aubouro, se beisso, escalo encaro e pièi davalò. Fai leva li machoto e lis auceloun que cridon, esfraia, dins li clar de luno. De que n'en pensas?...

Zidoro

Fai, encò vostre, coume encò dis autre. E vous sias jamai asarda de l'aprouncha pèr saupre ço que fai o bèn ço que vòu? N'avès-ti pou? M'estounarié de vous, un ancian soudard!

Cristòu

Es pas que n'ague pòu, car me n'en fau proun pèr m'esmdoure, à, iéu; mai, sabès, uno fes lou soulèu coucha, iéu sorte plus. Cregne trop l'ivèr. Uno frejour es pulèu agantado qu'uno trèvo!...

Zidoro

Vai! Vai! Acò 's de conte! En marchant, l'on s'escaufo e pièi, lis abihage, soun fa pèr vous acata.

Cristòu

Ma grand m'a toujours di que l'on se mesfiso jamai proun e que la prudènci fai la segureta! Li malur soun tant lèu aqui!

Zidoro

Em' acò, de que voulès que ié fague, iéu, lou gardo, à vosto trèvo, dins aquéli coundicioun?

Cristòu

L'aganta, s'es possible! la pessuga, pardinche! E se, d'asard, es quauque marrit garnamen que s'amuso de nautre, ié foute uno bono espóussado, em' un verbau en règlo. Basto! Faire voste mestié! Voudrias pamens pas que lou tratamen vous toumbèsse dòu cièr sènsò rèn faire!

Zidoro

Fai sabe pas quant de cop que vau à soun espèro e que me n'aprounche, dins lis entour de Betelèn, sènsò pousqué ié metre la man de dessus. Se cresès qu'es un bon mestié, vous, de passa si niue blanco e de risca sa pèu! S'encaro, dins lou jour, se feiniantejavo e l'on se pausavo; mai lou Cesar de Roumo e lou Conse de

Betelèn volon pas s'entrevà s'ai cousseja de trèvo, la niue passado, e fau marcha, e tira la cambo pèr eisecuta sis ordre.

Cristòu

Vole bèn vous crèire, Moussu lou Gardo, mai, sènso vous manca de respèt, sias-ti pas nouma e paga pèr manteni la pas e l'ordre dins lou vilage?

Zidoro

Seur que siéu paga pèr faire respeta la Lèi ;mai li trèvo se garçon bèn de la Lèi! En mai d'acò, sarié pas digne de mi founcioun ounourablo d'èstre lou varlet de tóuti li vièis armana o jóuini petacho de l'encountrado...

Cristòu

Pamens, se l'on vous baiavo, pèr vosto peno, quauque suplemen... quauque bon demai...

Zidoro

Ansin, belèu, i'aurié mejan de s'entèndre... Mai sabès que l'obro nuechenco se pago doublo...

Cristòu

O! O! E quant vous faudrié coume estreno?

Zidoro

Iéu, estime qu'uno niue de som a ges de pres...

Cristòu

Mai, enfin, à vosto idèio?...

Zidoro

La metren, se voulès, un sicle d'argènt.

Cristòu

Un sicle d'argènt! Boudiéu! coume i'anas!

Zidoro

Ah! ve! se voulès pas, i'a rèn de fa! Rèn ni res vous óubligo

Cristòu

Si! Si! vous fachas pas!

Zidoro

E sabès ço que dis la cansoun:

(canto)

Pèr risca la pèu d'un Gardo,
D'un Gardo de Betelèn,
Noun sufis uno coucardo,

Fau encaro quaucarèn...
Se nourris pas que de sardo,
S'es un ome inteligènt,
Pèr se croumpa de poulardo
A besoun de proun d'argènt. (bis)

Cristòu

Coumprene! Coumprene!

(cerco dins lou saquet que ié penjo à la centuro e i'alongo lou sicle d'argènt dòu pache)

An! Tenès! Vaqui l'estreno e toucado d'avanço! Aquelo trèvo, bouto! me fai un fres!

(Lou Gardo guincho de la l'iue urous d'avé gagna, e fai siéuno lo pèço d'argènt)

Zidoro

Bèn aramaci! E vous avise que noun vole i'èstre soulet, à l'espèro de vosto trèvo. Veirés, l'ami, se m'aquite bèn de mi founcioun e coume es gai, lou mestié de Gardo-campèstre.

Cristòu

Es que, se sorte la niue, siéu quasimen segur de me passuga, d'aganta 'no frejour. Cregne talamen!

Zidoro

Aurés que de vous tapa la coudeno. Se tóuti fes e quanto que siéu pèr orto de jour e de niue m'enraumassave, iéu, tussiriéu un bon tros de l'an. S'à niue ié sias pas, iéu nimai! Vous l'ai deja di, lou tèms es à la bounaço.

Cristòu

Bon! Vai bèn! Ié menarai, alor, moun Zézé (Es pancaro aqui!) Pourtaren nòstis arbaleta emai nòsti mando-pèiro e s'escoundren de darrié la sebisso qu'enclaus nosto terro au miejour. Es aqui que, vous peréu, aurés de veni.

Zidoro

E m'avès pas parla de l'ouro?...

Cristòu

Es verai! Ah! bèn ve! dins tres ouro d'eici.

Zidoro

E s'aquesto niue noun vèn, lou revenènt?...

Cristòu

Ah! O!

(carculo)

Eh! bèn, se noun vèn, ié revendrés, vous, la niue seguènto, sarés lou revenènt!...

(Subitamen)

Moun Diéu, que siéu soucitous de moun drole

(S'aubouro e trapejo)

Desempièi miejour qu'a parti, s'es pas recata!

(au Gardo)

Quand vous sias parla, avié-ti lou chin em' éu?

Zidoro

O! O! Lou basset lou seguissié.

Cristòu

Alor, pèr gràci Moussu, rendès-me lou service d'ana lèu-lèu à sa recerco. Soun idèio èro d'ana cassa dóu coustat di font, de-vers lou porto-aigo. Iéu, siéu tout soulet dins l'oustau, lou vesès, e siéu fragile. Pode gaire m'asarda de sortre. Mai que ague pas derruna dins quauque vabre... O que la feruno l'ague pas devouri... Foro que la trèvo... Quau saup! Siéu dins l'òli bouiènt!

Zidoro

Pensas pas, vous, qu'ai dé faire uno lègo de camin, pièi de soupa, pièi de reveni. Se voulès qu'à l'ouro dicho siegue au rendès-vous, siegue à moun poste, ai de pas mai musa.

Cristòu

Mai m'enchaiè bèn de la trèvo aro, iéu, s'ai perdu moun drole! Pòu dansa soun sadou, l'ahissablo!

Zidoro

An! pèr vous èstre agradiéu e vous rèndre service, vau vèire se lou rescontre, veste Zézé!

(En sourtènt, se tuerto à Zézé)

* * *

SCENO III

Cristòu - Zidoro-Zézé

Zidoro
(à Zézé)

Bèn! ères aqui? De que fasiés? Perqué noun intraves? Toun paire èro dins li trànsi, e partièu à ta recerco

Zézé
(se clinant)

Ai bèn l'ounour... de vous resaluder, Monsieur le garde.

Cristòu

Coume vai que te reduses tant de tard? ère au nis de la serp. De que tron t'es arriba? Moute as leissa lou chin?

Zézé

Ne me charpez pas. Il m'est arrivé que z'ai perdu le Castor!

Cristòu

As perdu lou Castor! N'aviéu coume un pressentimen, quand te lou vouliéu pas fisa.

(à Zidoro)

Zidoro, moun ami, sara mestié de n'en faire la crido. E de i'apoundre que i'a proumesso d'uno bono estreno pèr quau l'atrobara e lou redurra.

(à Zézé)

Mai coume as fa pèr lou perdre? Un chin es pas uno aguño! Un chin de raço, tant brave, tant amistous, tant inteligènt! Acò sèmbre pas verai! Coume s'es passa? Zòu! Parlo!

Zézé

Figuras-vous que, dans la combe des fonts, le Castor il a degu sentre le teisson. Il a segui ses piades. Z'ai beau agu lui crider: - Castor, ici! Castor, mon beau! Castor, faut obéir! Castor, le maître il va charper. Le Castor s'est encafourné dans la cauno du teisson. Et ze l'ausissait qui zapait, qui zapait. Puis, sa voix il s'est aluenchée, il s'est esvalide et z'en suis resté badant, de devant le trou, comme sàntibèlli. Ze m'espérait à ce qu'il revienne par une autre caune, mais de bade! Plus de Castor! Le soleil, il a plus fait! Le zour, il est venu sourne! L'estelle du pastre, il a ponchejé! Et la lune, il s'est trufée de moi. De quoi z'étais pour faire, las d'espérer?...

Cristòu

De tour ansin, arribon qu'à tu!

Zidoro

Mai coume parlo, voste drole? Es en moun ounour, sufis siéu aqui? I'ai déjà di, tantost, que se m'arregardavo, bouto! ié levariéu l'envejo de parla pounchu, de faire de maniero!

Cristou (a Zézé)

Moussu lou Gardo a resoun. Que te vègue plus faire lou quiéu de poulo! Parlo coume t'an après à l'oustau.

Zézé

Es alor que ze me suis envengu. Ah! poudiéu bèn vous escouta et laisser le Castor emé vous!... Pòu se dire acò? Es pas mau di?...

Cristòu

Ah! grand nèsci! Noun, es pas mau di, mai as vougu faire à ta tèsto em' acò, lou veses, coume n'en viro!

Zidoro
(à Cristòu)

M'es avis que voste basset se redurra tout soulet. Counèisse de cas estraordinàri.

(Zézé beisso la tèsto e quinco pas)

Cristòu

Acò 's pas segur, car lou teissoun o la moustelo lou podon sauna coum' un lapin. Pièi, d'esboulamen podon ié tapa la sourtido e l'enterra vivènt. E quau vous dis pas, tambèn, que pòu s'estrangla dins lou las d'un cassaire. S'èro pas que la coumbo di font es luencho pèr mi cambo pas jouino e qu'ai pòu d'uno peremouniò, bouto! i'anariéu quatecant faire un tour. Ah! mounte soun, mi vint an?! L'ère lèst, alor, cregnènt ni fre, ni fatigo! Es marrit de se faire vièi!

Zidoro

Sias pas tant vièi qu'acò, anen! De qu'anas dire!

Zézé

Se voulès, paire, que i'ane mai, emé lou fanau? Me fai rèn aquest vèspre, de pas soupa!

Cristòu

As fa lou pecat, coume de juste, fagues ta penitènci!

Zézé

Ié vau!

(Vai pèr prendro lou fanau, Zidoro l'arrèsto)

Zidoro

(à zézé)

Espèro un moumen!

(à Cristòu)

Alor, noste ome blanc, nosto trèvo, la leissan tranquilo?

Cristòu

Es verai! Dins moun esmai, ié pensave plus, emai à la pago. Ve! sabe plus ounte ai ma tèsto e de que sian pèr faire: la trèvo, lou chin, la niue, la fre, moun argènt, mi rabasso, moun coudoun de drole... E, se i'anavian que deman?

Zidoro

Deman, e de quauque tèms, iéu pode rèn vous proumetre!

Cristòu

E se i'anavias sènso nautre?

Zidoro

Coume vous l'ai di, ié vau pas soulet!

cristou

Eh! bèn! alor, faren coume voulès.

(à Zézé)

Vendras emé nautre, à-niue, à l'espèro de la trèvo. Coste que coste, avèn de saupre enfin ço que maniganço e ço que vòu!

Zidoro

O! Avèn d'esclargi lou mistèri e de pessuga l'ome blanc que tóuti n'an pòu. Davans que partiguen, auras lesi de manja, de te pausa e d'alesti nòstis arbaletto, emai nòsti lanço-pèiro.

Zézé

Pessuga l'Ome blanc!...

(Silènci)

Mai que siegue pas éu que nous pessugue!...

RIDÈU

ATE SEGOUND

La sceno se passo dins lou campèstre, de davans un vergié d'òulivié.

SCENO I

Lou Gardo Zidoro e Chourlet, soun drole

(Soun agenouia de davans un linçòu poussa sus lo terro e replega di quatre caire. Piéutamen d'auceloun. Fourfouion dedins)

Zidoro

Tè! n' i 'a encara un parèu qu'èron pas mort! Teisas-vous, barjaire! (Aganto lis aucèu e lis estoufo). Aro, n'an soun comte!

(à Chourlet)

Tè! bouto encaro aquéli dins la saqueto.

(Li fai passa)

Quant n'en fai, aro?

Chourlet

Dèvon faire la bano dougeno, em' un tregen pèr dessus.

(S'aubouron tòuti dous)

Zidoro

Aro, avèn pèr la broucheto. Lou veses, lou sistèmo? Es pas mai dificile d'aganta d'auceloun sènso courre, que de faire (à Cristòu) creba l'avariço. I'a que de li leissa se coucha bèn tranquile dins li ciprès. E quand tout acò dor, zòu! un grand linçòu à l'entour pèr ié barra la sourtido. L'on lis a tòuti viéu et tóuti caud. Mai es pas de trop d'èstre dous, d'avé d'escalo e, subre-tout, d'èstre pas destourba. Lou siés à bono escolo, capoun de drole!

Chourlet

Es tout de passeroun?

Zidoro

Lou crese! Quénti roustido anan faire, deman, moun brave Chourlet! Emé d'oulivo, de lesco de lard e de veno d'aïet, se la cousiniero a pas pereso de vira la brocho, s'anan regala. Es curious qu'acò tant pichot, ague tant de goust! E se béuran quauqui bon chiquet à la santa de Cristòu e de soun bedigas de drole!

(cansounejo)

Hou! Cristòu, la luno es levado!

Hou! Cristòu, la luno es au sòu!

Chourlet

D'ouunte vèn que se canto acò?

Zidoro

Acò vèn de quand èro pichot. Parèis qu'un vèspre, sourtiguè de davans sa granjo, em' acò avisant subran la luno que se miraiavo dins uno laco, s'anè lèu recata dins la raubo de sa maire en ié cridant: - Ma! Ma! la luno es au sòu!

Li ràfi n'en riguèron e se faguèron pas fauto de l'escudela. Acò i'a plus tomba! Eh! bèn ,aro, nautre, se voulèn n'en rire uno, s'agira de pas faire li badau. Escouto-me bèn e fai bèn ço que te dirai. Ié siés?

Chourlet

Vo! Vo! Mai vous ai vist faire e n'en siéu pas à moun cop d'assai: counèisse la manobro...

Zidoro

Acò ié fai rèn. Escouto-me. Prendras la branco en formo de crous e ié metras lou linçòu pèr dessus, coume d'abitudò. Pièi, coucha te tendras entre li ciprès. Aviso-te bèn de pas t'auboura pèr-fin de pas recebre uno sageto dins la figuro. Se, pèr cop d'astre, fasien mostro d'adreisso e tiravon dins lou blanc, se fau mesfisa. De tèms en tèms, coucha sus l'esquino, aubouraras e boulegaras lou poulinchinello, e quouro lis auren proun amusa, proun mistifica, farai tres cop la machoto e t'enanaras m'espera au rode que sabes, au camin founs.

S'agis, pèr tu, de jamai t'auboura pendènt que se tiro.

Chourlet

Vo! Vo! Courmpres! Fugués tranquile!

Zidoro
(ausissènt parla)

Zou! Zou! Vai lèu te metre en pousicioun. Li vese que s'aduson. Oublidaras pas de remetre l'escalo en plaço, ounte l'avèn presso.

Chourlet

Vo! Vo!

(S'en vai dins la coulisso de drecho, en enfaciant lou publi)

SCENO II

Lou Gardo Zidoro

Li farai metre à man drecho. Veguen s'ai ço que fau: Arbaletto, sageto, nèrvi de biòu, dos o tres tepo. Mai que perde pas moun serious, l'èr de ma founcioun!

Hòu! Cristou, la luno es levado!

Hòu! Cristou, la luno es au sòu!

Se lou Gardo vòu,
Vas avé grand pòu!

Mai chut! Li veici!

* * *

SCENO III

Lou Gardo Zidoro, Mèstre Cristou, Zézé

Cristòu
(de la coulisso à senèstro)

Ié sias, moussu Zidoro

Zidoro

Chut! Chut! Fagués gi de brut! Couchas-vous e venès eici de garapachoun.

(arribado de Cristòu, avançant à quatre pato, e talamen cubert d'abihage que fai un voulume espetaclous. Zézé lou seguis. An tóuti dous uno arbaleta e, de l'autro man, uno cuberto de miòu.)

Cristou
(à Zézé)

Nouso-me bèn moun tapo-nas à l'entour dóu còu.

(Zézé oubëis)

Moussu Zidoro, l'avès vist, l'ome blanc?

Zidoro

Noun! Pancaro! Chut! Chut! Venès vous plaça, tóuti dous, à ma drecho. Es lou meïour rode! Vous proumié, Cristou.

(Marchon sus li ginoun e se van metre à man drecho dóu gardo, vira de vers li coulisso ópousado à- n aquéli de soun arribado.)

Zézé

Il viendra bessai pas de ce vèspre. Se pòu dire, acò?... Dise pas de mau?...

Cristòu

Nàni! Nàni! As pas pòu, Zézé?

Zézé

Ai pas pòu, tant que noun lou vese!

Cristòu

Sarié bèn daumage que venguèsse pas, l'ome blanc, car avèn de que lou recebre, aro, aquéu marrit pebre! Vesès toujours rèn Moussu Zidoro?

Zidoro

Noun! Noun! Ai bèn reluca, iéu vese rèn. L'es, gai, aquéu travai, eh! l'ami! E, bouto, acoumenço de pas faire caud, moun ome!

Cristòu

Zézé, bouto-me la cuberto de dessus, saras brave.

(Zézé tiro lo cuberto que i'èro de dessu e n'en cuerbo soun paire)

Zidoro

Chut! Chut! lou vaqui! Espinchas que s'aubouro.

Cristòu

Lou vese!

zézé

Emai iéu, ze le vois!

Zidoro

Alor? N'i'en mandan uno, de sageto?

Cristou

Déurias, peravans, vous aprouncha d' éu, plan planet, e prendre lengo em' éu. Ié demanda s' es uno amo en peno, un revenènt de l' en-dela, un de nòsti rèire, e de que nous vòu.

Zidoro

Tè! qu' a despareigu! Ah! bèn!

(Reston né)

Vèn à vous, mèstre Cristòu de ié leva lengo, bord que sias dins lou vostre e que, de mai, belèu, sias couneissènt, sias de sa parentèlo!... Tè! ve-lou mai que danso. An! Zóu! pas tant de conte! Armas vòstis arbaletto! Tiren-ié de dessus. Veiren l' efèt!

(Coumençon de s' arma)

Cristòu

Esperas un moumen!

Zézé

Espérez une brigade!

Zidoro

Ié sias?

Cristòu e Zézé

O! O! mai se vèi plus rèn.

Zidoro

Vèn qu' a chanja de plaço. Miras à senèstro

(Uno pauso)

An! Ié- sias?

Cristòu

Iéu, aro, lou mire en proumiero.

Zézé

Et moi tambèn. Ze crois bien de l'encaper.

Zidoro

A moun coumandamen, tóutis ensèn! Au cop de tres: Un! dous!

(A-n-aquéu moumen, lou Gardo mando un cop de nèrvi de biòu sus la tèsto de Cristòu. Aquest crèi de recebre lou cop de soun drole)

Cristòu

(Se virant de-vers Zézé)

Siés pas fòu?!

Zidoro

Bèn! de que fasès?

Cristòu

Mai de que te pren? Te vau faire pica toun paire, iéu! Amuso-te 'mé ti parié!
Foro que, souto l'escampo d'un acidènt de casso, vogues faire peta toun paire!
Ah! lou marrias! Vougué faire peta soun paire!

Zézé

Es pas iéu, paire, es pas iéu! Il doit être l'homme blanc. Se pòu dire, acò?...

Zidoro

Zòu! Zòu! Pas tant de resoun! Pas tant de brut! Tè! que l'avèn mai leissa
s'esvali... Ah! ve-lou mai! An! ié sias? Un! Dous!

(Aquest cop, mando uno tepo sus lo tèsto de Zézé, en cridant ai! ai! ai! coume
s'èro éu-meme que recebrié lou cop,)

Zézé

Ai! que nous coudeio! Iéu, ze reste plus, iéu, ze m'esbigne!

Cristòu

Bèn? De que se passo? D'ounte vèn que se pòu pas tira?

Zidoro

Vèn que sian enmasca, iéu crese! Au maumen de dire tres, sabe pas de qu'ai recaupu sus lou cap, mai, bouto, n'ai vist de lume! E pamens ai la tèsto duro

Zézé

Pèr bonur que z'ai le cap solide!

Zidoro

Aro, vese plus rèn. E vous, mèstre Cristòu?

Cristòu

Iéu nimai. E tu, Zézé, veses quicon?

Zidoro

Tè! qu'es encaro aqui! Eh! bèn restas aqui, vautre! me vau devoua, me vau asarda. Sarés li temoui de moun erouïsme ,de moun courage! Sara pas di qu'un Gardo de Betelèn ague cala davans un glàri. Me vau aprouncha d'éu pèr vèire se m'esperara e ié farai vòsti coumessioun. Avisas-vous de pas tira, vautre, car poudrias, sènso lou voulé, me pas manca iéu.

Cristòu

Avès de courage! Sias, amirable!

Zidoro

Sara pas di qu'à Betelèn soun Gardo manquésse d'alén!

(S'en vai en direicioun d'ou glàri)

SCENO IV

Cristòu e Zézé

Cristòu

Oh! Vai! tant ié sariéu ana, iéu, coume lou gardo, à l'endavans de la trèvo; mai counvenié que ié leissèsse l'ounour de l'arresouna... As pas fre, tu, Zézé? Iéu, me sènte tout jalèbre De retour, poudren se faire un bon vin caud pèr nous escauda As plus rèn pèr me bouta sus l'esquino?

Zézé

Nàni! Ero tout ço qu'aviéu coume caberto. Es pos mau di?

Cristòu

Quente nèsci, moun Diéu . Quento crous . Lou veses, Moussu Zidoro?

(Espinchon)

Zézé

Iéu, regarde plus! Acò me fai pòu!

Cristòu

Marcho de garapachoun; se n'aprouncho à cha pau.. Dèu n'èstre plus qu'à vint mètre. Aro, lou viso... vai tira... Pan! un cop d'arbaletto... Ié founso de dessus... Se vèi plus rèn... Si! revèn de vers nautre.

(S'ausis tres cop lou crid de la machoto)

Zézé

Qau? Quau? L'ome blanc?

Cristòu

Nàni! Moussu lou Gardo, parbiéu! Saupre ço que saup?

SCENO V

Cristòu - Zézé - Zidoro

(Lou Gardo arribo, moustron un' linçòu)

Zidoro

Vaqui, méstre Cristòu, tout ço que n'en soubro.

Cristòu

Pas mai?...

Zézé

Il s'est esbigné, l'oumenas blanc? Dise pas mau?...

Zidoro

E se pòu vèire que l'aviéu pas manca. Ma sageto l'a trauquiha. Pièi, i'ai courregu de dessus, emé moun sabre. Ai fendescla, que l'aire e la trèvo s'es esvalido entre mi bras Ah! quento sensacioun! De ma vido l'oublidarai! Creguere tambèn de m'avani.

(A-n-aquéli darrié mot s'ausis japa lou chin)

Cristòu

Lou Castor, lou Castor qu'es revengu! Recounèsse sa voues. Parai, Zézé? Te lou sèmblo pas?...

(Soun à l'escouto)

Zidoro

Chut! Sèmblo que japo après quaucun.

(S'ausis subran la voues de Chourlet que crido aperialin)

Au secours! Paire, au secours!

(Zidoro ié cour e lou chin se taiso)

SCENO VI

Cristòu - Zézé - L'ange

Cristòu
(dre)

Me fai grand plesi que noste Castor fugue pas perdu! Acò 's uno chanço! Moussu lou Gardo avié resoun! Aquéli chin soun meravihous! L'an uno sentido de vòsti piado! Mai d'ounte vèn que s'es encagna contro lou drole de Moussu Zidoro? Aquest nous avié pas di qu'èro aperaqui. Bessai que venié querre soun paire... Ero uno imprudènci! Acò 's estrange!...

Zézé

Ve! Ve! Paire. Ve-lou mai, l'ome blanc!

(Fiò de Bengalo, proujeitour, cant dòu glorià)

Cristòu

Ah! bèn!... de qu'es mai eiço?quèntis emoucioun!

(Cristòu e Zézé toubon d'aboucoun de davans l'ange que i'aparèis)

L'Ange

Fuguès, ami, sènso cregnènço. Vène dòu cièr pèr anouncia grando nouvello à la terro. Lou Messìo proumés vèn de naisse encò vostre. Anas lou vèire à Betelen Atrobarés l'Enfant-Diéu e la jacènt dins un marrit establo de rescontro. Anas lèu lou vèire e l'adoura, car aquéu bonur tóuti l'auran pas! A Diéu glòri dins lis auturo e la pas siegue eicito-bas encò di gènt que soun bravas.

(L'ange desaparèis. Tóuti dous s'aubouron)

Cristòu

Ah! bèn! Qunto estranjo niue! De que n'en dises, Zézé, de tout ço que se passo?

Zézé

Ah! iéu, boute! Ze sais pas trop...

Cristòu

Coume? Sabes bèn de que s'agis! Dourmiés pas!

Zézé

Tout ce que ze n'en pense, c'est que cet homme blanc, il etait pas parié que celui d'en premier. Moussu Zidoro qui s'adus, il va nous assabenter par des esclargides.

SCENO VII

Cristòu-Zézé -Zidoro - Chourlet

(Zidoro, arribant emé soun drole)

Chourlet

Bon vèspre en tóuti!

Cristòu

Bon vèspre, mignot!

Zidoro

Eh! bèn, mètstre Cristòu, l'avès vist de proche, aguest cop, voste ome blanc!

Cristòu

L'avèn vist emai bèn ausi. Mai cresès, vous, qu'aquéu d'aqui èro lou meme que lou proumié? Iéu, lou crese pas...

Zidoro

E iéu nimai!

Cristòu

Alor? De qu'es tout acò? M'ère jura de vougué couneisse lou fin mot, lou mot de Santo Claro. M'avès tout l'èr de lou saupre, vous!

Zidoro

O! E vole pas mai vous lascia dins l'engano. Vaqui la clau dóu mistèri. D'abord, ai de vous rèndre lou sicle d'argènt que m'avias douna, car, aquesto niue, moun obro es à gratis. Me sufis de vous avé fa creba l'avariço, e tambèn prèndre l'èr, que n'avias de besoun.

(Rènd l'argènt e Cristòu n'es espanta)

Adès, vous l'aviéu pas di, se sian parla emé la trèvo, emé l'ome blanc, e i'ai fa jura de jamai plus veni treboula vosto vido. Adounc, tenès vous bèn tranquile d'aquéu coustat! Mai, quouro l'ange que vèn d'aparèisse sara 'n revenènt sus la terro, sara pèr la fin dóu mounde, pèr lou jujamen de l'Autisme e nòsti dènt nous faran plus mau. Aro, vous mene à Betelèn pèr ié coustata lou verai de soun anóncio, pèr i'adoura lou bèu Messìo proumés que vèn de naisse.

Cristòu

Alor? Es bèn verai?

Zidoro

D'abord que l'ange l'a di, de la part dóu grand Diéu!

Zézé

Ze vais aganter le Castor pour tambèn le mener. Acò se pòu dire?

Zidoro

Zóu! Zóu! An! Chourlet. An! lé sias tóuti? Un! Dous e tres!

(Canton):

An! Dau! Parten pèr Betelèn;
Veiren acò tóutis ensèn.
Se passo, à- niue, de gràndi causo!
L'Ange l'a di: Vuei, nous es na
Lou Sauvadou, pèr Diéu, douna.
L'adouraren ounte repauso.

RIDÈU

Deo gratias!

La Damo Negro

coumèdi dóu tèms calendau en tres ate

NORMO DI PERSOUNAGE

Zèno, contro-bandié, vièi garçoun tout espeiandra.

Clinclèto, lou chèfe de la contro-bando, que fai la Damo Negro.

Medè, un paure nèsci, amateur de bevèndo.

Crespin, lou Gardo, ufanous de soun role.

Moussu favié Conse de la coumuno.

Pierroun, soun drole, 9-10 an.

De voues, de figurant, la Borouna.

ATE PROUMIÉ

(La sceno se passo dins uno cavo, atelié di contro-bandié o faus mounedaire. Lume, fournèu pèr carboun de bos, boufet, molo, sortan, sèti de bos, etc...)

SCENO I

Zèno
(à l'entour dóu fournèu)

An!Veguen quant es d'ouro.

(Se viro de-vers un cadran de vièi reloge)

Vuech ouro manco dès! Domo Clincleto noun pòu musa forço, aro, de s'adurre. Es vrai que, vuei, vèio de Nouvé, a de faire riboto un pau miés que iéu! éu, es en famiho! L'ivèr, dins lis oustau, se soupo d'ouro, entre siès e sèt; n'i'a meme tre que fai niue; e davans que li gènt fugon tranquile, à l'entour de si fiò senoun pausadis au lié, fau bèn coumta de dos à tres ouro. Quand i'a plus que de chin e de cat dins li carriero, alor, pèr nautre es lou bon moumen de n'aprouficha. Aquest vèspre, pamens, aurian pouscu, me sèmblo, jouga relàmbi e lascia lou mounde crestian segui si tradicioun, ana sènso petego à la messo de miejo-niue. Ai pòu qu'aquel eicès nous porte pas bonur. S'avié dependu que de iéu, bouto! sariéu pas eicito en trin de faire ço qu'es pas ounèste e de risca gros... Es aquéu grand fòu de Clincleto que l'a vougu. Vendra bèn lou jour, o la niue, que ié baiarai pèr dóu bon ma demessioun! En mai de ma counsciènci en bourroulo, de negre pressentimen m'envahisson. Ai dins l'idèio que s'anan faire destousca e pessuga. Lou mèstre a bèu èstre fin coume un reinard e lèst coume un fouletoun; a bèu carga de coutihoun, fau qu'un cop malastrous e, tant vai la dourgo à la font que d'un marrit cop, zóu! s'esclapo! Alor sarian poulit, tóuti dous! sarian fres! Quouro ai assaja de roumpre lou pache, de reprendre ma liberta, ah! quanto coulèro! Fuguère à mand, meme, de n'en recebre uno tatouio. Aquéu gusas es un vioulènt e rèn lou retèn! N'i'a que s'atrobo pu fort qu'eu e, iéu, lou siéu pas!

Em' acò siéu pres dins l'engranage un jour, es pèr la fausso-mounedo; un autre jour, pèr l'aigo-ardènt e lis alumeto, li brouqueto de contro-bando.
Vaqui lou mestié! E coume faire pèr se n'en derraba? Santo bono Maire, ajudas-me! Agués pieta d'un triste pecadou!

(Uno pauso)

Lou chèfe vai veni. Vequen se sian lèst pèr la foundo... Lou crese: Ai tout pesa: l'estam, lou ploumb, l'antimòni. Lou carboun a bèn pres. Vau bouta lou tout sus lou fiò, en esperant que s'adugue. Sara tant de fa!

(Boufo lou fiò e ié met dessus uno sartan)

Ah! la bouito de peresino, ount es?

(Cerco)

La vaqui! Un bon pessu, tout-aro, i'a rèn de tau pèr clarifica l'aliage e faire lusi... Li mole, li matiço an d'èstre bèn neteja. Tout acò 's fa!

(Vai querre dins un caire un mole de terro cuecho, dos brico obessounado, lou netejo encaro em' un estilet, pièi entouno)

En sourtènt de l'estable
Moute Diéu es na,
Ai rescountra lou diable.
L'ai arresouna:
M'a di qu'èro amoulaire,
Lou laire! Lou laire!
Que sabié bèn faire
Lou gagno -petit,
E zi! zi! zi! zi!

(Se pico à la porto, tres cop tres cop)

Ah! vaqui madamo!

(Zèno vai despestela, la Damo Nègro parèis)

SCENO II

Zèno - Clincleto

Clincleto

Bon vèspre, l'ami!

Zèno

Emai à tu!

(Clincleto lèvo soun loup, sa capoto e sort uno boutiho de la pòchi de dessouto soun coutihoun negre)

Vaqui pèr tout-aro, contro lou gratihage dóu gousié, de la gargamello.

Zèno

De qu'ei?

Clincleto

Adevina.

Zèno

De vin blanc? De muscat?

Clincleto

Miés qu'acò!.. De vin cue, e vièi!

Zèno

Brave! Bono idèio! Alor? S'es bèn passa? Ges d'auvèri?

Clincleto

A-niue, nàni! Mai, aièr, moun ome aguère quasimen pòu. Just coume m'entournave de pourta moun cargamen à la Zenaïdo, figuro-te qu'après avé passa lou soustet di clastro, ai frusta quaucun d'escoundu que, dins l'oumbro, me tenié d'à-ment.

Zèno

As pas couneigu quau èro?

Clincleto

Noun! Pode pos bèn lou dire, car ai pos vougu me revira. Me doute, pamens, qu'èro Crespín, lou Gardo, mai l'afourtisse pas. Pode m'engana...

Zèno

Sarié pas mestié d'èstre pessuga o que nous venguèsson destousca! Sarian lèu à l'oumbro pèr de bon, e pèr de tèms. Lou regime di presoun me couvèn gaire...

Clincleto

Eh! bèn, s'es éu, Crespín pòu courre! Riscara pas de m'aganta! Sara pu vite las que iéu!

Zèno

Mai belèu qu'es pas soulet...

Clincleto

Ah! Vai! Lis autre an trop la petacho.

Zèno

Quand meme, ve! cerco te quaucun autre. iéu, n'en vole plus d'aquest trafé. A rèn d'ounèste, e pièi, se risco trop! Ai lou pressentimen que sian à-mand d'èstre arresta.

Clincleto

Ié sian mai, emé ti petachino e ti rounguignado! Sèmblo pas verai d'èstre tant ingrat e tant paurous, crecouquin de bregand de bregandassas!!!

Zèno

Chut! Chut! Te metes pas en coulèro! M'as avoua tu meme que quaucun nous surviho.

Clincleto

Ve! Se noun me reteniéu, sabe pas de que te fariéu, de t'ausi parla 'nsin! Te fai pas plesi de parteja lou gasan? Que?

Zèno

Dise pas de noun!

Clincleto

Adounc fau saupre parteja li risque, quand soun necite!

(Mando un cop d'iue sus la sartan. Boulego l'aliage em' un cuié de ferre muni d'un ganche)

Sara lèu lèst!...

(countùnio de l'endóutrina)

Lou gasan es segur, noun pas que la question d'èstre aganta noun es seguro. De que vos, l'ami, avèn entre li man un bon mestié, mai perihous, s'agis de lou faire dura longo mai, lou mai de tèms poussible...

Zèno

S'apèles aco un bon mestié, tu!...

Clincleto

O! qu'es un bon mestié! Pas proun ounoura, te discute pas, mai un mestié que caup coume lis autre, sa teinico, soun abileta, sa mestrìo, si risque, si coumpensacioun. A meme pèr iéu de secrétis agrandanço.

Faire d'aigo ardènt e de brouqueto à la barbo di rat-de-cavo; imita d'escut à la perfecioun e lis escoula, subre-tout! es pas que que siegue! Quant n'as dins lou païs que lou sauprien faire?... Quouro avèn capita e que tout s'es bèn passa, n'en siéu meme glourious e fièr. Sèntes pas coume iéu, tu,

Zèno

Nàni! Nàni! car pènze toujours qu'un bon cop poudrié se faire que siguessian pas' tant fièr, iéu coume tu!

Clincléto

Oh! ve! me vènes en òdi! Tant la dourgo vai à la font, qu'arribo un cop, zóu! que s'esclapo! Quau, lou dangié, lou trèvo trop, dins lou dangié- manco soun cop!

Clincléto

Ve! Zèno, se fau jamai esfraia pèr avanço. N'i'a proun, e de rèsto, dóu moumen ounte lou téule vous toumbo de dessus. Agues fisanço en iéu, pèr aro, car ai moun idèio e veiren pièi veni lis evenimen... As fa d'obro. Vese qu'as tout alesti, siés brave! Daumage que fugues trop pechinchin, esquicha, petachous.

Zèno

(Espinchant la sartan)

Se sian pas fa! La foundo es perfèto .Aro, es lou moumen delicat.

Clincléto

Te siés pas troumpa dins li proupourcioun?

Zèno

Crese pas! Manco que la peresino.

Clincléto

E d'escuma la crasso, acò 's essenciau! As bèn neteja lou mole?

(Escumo la crasso)

Zèno

'Tant bèn qu' ai poussu!

(Bouto la peresino que tubo)

Clinclèto

Voles que vuje?...

Zèno

Vai! Autant ame! léu, netejerai li bavadero.

Clinclèto

(Pren la bouito de peresino e n' en bouto encaro un pessu.)

Vaqui! Lou pessu de la jardiniero!

(Acò tubo, e Clinclèto vuejo lou metau liquide dins lou mole)

Eh! bèn, aro, dóu téms que se refrelo, pouden tasta lou vin cue. Crese que l' avèn gagna. Passo-me lou litre.

Zèno

Anan pamens pas nous empassa tout acò?

Clinclèto

Vai querre li got!

Zèno

Soun pas luen! Li vaqui!

(Clinelo destapo, la Boutiho; la niflo, n' en vujo un degout que tasto)

Clincleto

Tasto acò me n'en diras de nouvello... Es un neitar!

(Vuejo dins li dous got)

A belèu dès an!

(Zèno que béu en lipet)

...lou bon Diéu davalant dins moun estouma, en braio de velout!... Se recidivo?

Clincleto

...Diable! E se re-recidivo, se l'on vòu!...

Zèno

Aièr, quant n'a fa passa d'escut, la Zenaïdo?

Clincleto

Rèn que dous, l'un, encò dóu bouchié, l'autre, en rendèn la mounedo de cènt franc dins soun espeçarié. M'a recoumanda de pas trop n'i'adurre au cop qu'èro prudènci d'ana plan...

Zèno

Seur qu'avén de i'ana d'aise. Pèr èstre trop groumand, poudrié se faire que nous n'en coustèsse. La fabricacioun es encaro proun facilo; l'escoulamen de la... marchandiso, l'espourtacioun, se se pòu dire, es acò lou mai espinous! Mai, de bon argènt tin-tin, te n'a ges baia?

Clincleto

Sifèt! quatre bon gros nas pèr li sièis marrit, coume sian d'acord.

(mando la man à sa pòchi e li mostro)

Tè! n'en vaqui dous, vaqui ta part! Te fai pas plesi, que? de lis empoucha?

Zèno

Mentiriéu, disènt lou countràri!

Clincleto

Dèves acoumenca de n'avé uno bello cacho-maio. N'auras bèn lèu proun pèr te marida

(Ris e béu uno goulado de vin cue; Zèno fai perié)

Zèno

Parlen pas d'acò! Li femo coston trop, à l'ouro d'aro! n'i'en fau d'abihage pèr li quatre sesoun, e de couifo, e de fichet, e de bebèi, sènso counta lou viéure! Dins rèn de tèms, moun paure gasan se sarié bèn tout esvali! E s'avian la ninèio, sarié bèn pire! Uno femo, quouro l'avés presso, poudès pas la garça deforo se vous despènso, subre-tout s'a de qualita e s'es ounèsto! Alor, ve! siéu bèn, soulet coume siéu, e lou rèste! S'ai de cop li braio traucado e la camiso sènso boutoun e mau estirado, acò vai pas 'tant just. Sufis d'èstre propre e de pas fougna ni sus l'aigo, ni sus lou saboun, nimai sus la fatigo. Parlen plus d'acò.,.

Ai sèmpe dins l'idèio, pode pas me l'enleva de la tarnavello, que déurian, pèr bèn faire, resta quauque tèms tranquile, subre-tout à-niue, vèio de Nouvé. Fai pas doutanço que sian surviha au mens pèr un ome e li femo, éli, se soun facho à l'idèio de la Damo Negro e n'an forço mens la petugo...

Clincleto

A-niue, coste que coste ai de sourti enmasca, estènt qu'ai proumés à la Zenaïdo de ié pourta li sièis escut d'aquest vèspre. Parèis que, deman, vou ana regla lis ounouràri de soun medecin e que s'es jurado de n'i'en envisca quaùquis un, en revenge d'èstre estado mau sougnado. Ié manco peréu dous litre d'aigo-ardènt pèr faire lou comte de si pache. A moun avejaire, sarié pulèu necite de faire uno grosso emoucioun, dins la Vièio-Vilo. I'a'uno passado que lou carcule e moun plan s'esclargis. Devinariés jamai de que s'agirié...

Zèno

Belèu, car te counèisse! Quant jougan

Clincleto

Jougan un escut!

Zèno

Di bon?

Clincleto

Di bon!

Zèno

Pico!

(Se piton dins la man)

Eh! bèn! auriés bessai idèio de cava uno coucourdo en tèsto de mort e de ié bouta dedins uno candello atubado. Se saup que fai un efèt, la niue, quaucarèn d'espetaclous, d'espaventable

Clincleto

Vai te coucha, vai! Em' acò, monte la metriéu, tè! ta coucourdo?

Zèno

Dins l'ouratòri vuege de la carriero o dins lou soustet di clastro.

Clincleto

Ah! bèn-o! Sarié lèu desquihado!

Zèno

Foro de la teni sus ta tèsto en camiso de femo...

Clincleto

Ah! o! Pèr reçaupre uno bastounado, un bon cop de fusiéu! N'as d'idèio, tu! de ma grand-la-borgno! Noun! Acò 's d'enfantihage. As pas gagna! E, de mai, en que rimarié?...

Zèno

Rimarié de ié foutre en tóuti la petachino,.

Clincleto

Noun! Pos dire cebo! As pas gagna! mai as rèn perdu, car toun gage, lou vole pas. Vaqui moun idèio, que crese meiouro.

Zèno

Veguen vèire. Digo!

Clincleto

Es de faire pessuga quaucun d'autre à nosto plaço. Alor, li lengo e lis esperit s'ameisarien e nautre poudrian dura quauque tèms de mai dins noste trafé. De que n'en pènses?

Zèno

Pas marrido idèio, me sèmblo, s'a de reüssi! Mai quau Auriés-ti quaucun en visto

Clincleto

O! Justamen!

Zèno

E quau?

Clincleto

Aquéu grand nèsci de Medè, que lou fasès empega e vous n'amusas coume voulès. I'aviéu deja pensa dins lou jour, estènt à la casso; meme qu'ai engrana l'afaire.

Èro à soun bastidoun que feiniantejavo e, en charnant em' éu, d'uno causo à l'autro, ai fini pèr ié demanda se voulié pas faire partido de la Farmassounarié. Se ié farié crèire, à-n-aquéu badalas, que li pijoun tèton! Alor i'ai assegura que li Farmassoun jouissien de mant avantage; se soutenien entre éli pèr avé de plaço e d'argènt; que iéu l'ère emé quàuqui coumpan e que m'encargave de lou faire recebre quouro voudrié dins nosto soucieta secrèto.

Zèno

Em' acò de que t'a di, éu?

Clincleto

A pas di de noun! I'ai apoundu que poudiéu rèn faire sènso lou counsentamen dóu grand dignitàri de l'Ordre, mai que n'en metriéu la man au fiò e, tre que l'auriéu, soun assentimen, anariéu l'en avisa au cafè di rouge o bèn à soun oustau.

Zèno

Qunte batèu! As d'idèio, mai que iéu! Mai vese pancaro bèn la fin- finalo de l'istòri. Digo-me lèu lou mot de Santo Claro.

Clincleto

Lou vaqui! Auren que de l'amusa, de ié faire carga uno bono cuecho, uno bello cecignoto coume se dis. Uno fes proun madur, l'abihan en femo, en damo negro, e lou bandissen dins li carriero, esfraiant lou mounde crestian qu'aurié vougu sortre pèr la messo de miejo-niue. Entanterin, iéu farai moun escourregudo que sables em' acò.. lou tour sara jouga!

Zèno

Mai, quouro l'auran arresta, ço que tardara gaire, desvelara tout e menara lou Gardo eici tout dre.

Clincleto

L'ai previst, moun coulègo! Lou farai veni e lou recebren eicito lis iue benda, souto l'escampo d'iniciacioun massounico. E, dóu tèms que l'amusariés, tu, poutriéu meme l'ana denuncia pèr-fin de lou faire aganta mai seguramen, e de gagna la prèmi de cènt franc proumesso pèr la Coumuno.

Zèno

Mai, se sortes mai, après, se veira bèn que lou Medè l'èro pas, la vertadiero Damo Negro.

Clincleto

E de que ié fai? se saren trufa d'éli; auren gagna de tèms.

Zèno

Creses que lou cop vire bèn?

Clincleto

Se lou cresiéu pas, l'asardariéu pas!

Zèno

E, s'un cop ié fan subi l'interrogatòri, as pas pòu que nous boute dins lou pestrin

Clincleto

Poudra dire, me sèmblo, qu'uno causo: qu'es iéu que i'ai mounta lou cop. pensaran que siéu un farcejaire e bessai un mèmbe de la Farmassounarié; mai poudra pas se desvela que sian de faus-mounedaire e de contro-bandié.

Zèno

As toujours resoun! Siés coume li cat! Toumbes toujours sus ti pato. Eh! bèn! fai coume voudras. Vai-t-en lou querre, se podes l'adurre! Enterin, vau desmoula li pèço, iéu, e li fignoula. E, digo-me, de que s'agis de faire au courrènt d'aquelo simagrèio massounico? Aurian de s'entèndre.

Clincleto

Me laisseras dire e te farai signe. Auras que de faire atencioun e de jouga la coumèdi. Saras toujours mai lura qu'à quel imbecilas de Medè

.

Zèno

S'es qu'acò, vai bèn!

(Clincloto sort, mai noun en Damo Negro)

SCENO III

Zèno

(tout soulet)

Oh! d'aquéu Clincloto! Mai que reüssigue! léu, aquéu Medè dins nòsti plan, lou vese pas d'un bon iue. Se dis que vau miés avé afaire em' un desenemi qu'es inteligènt qu'emé un ami pas luna. Souvète pamens qu'uno causo: de me troumpa!

(Desmolo li pèço, li fai dinda, lis escuro, escound l'outihage, foro di vèire e de la boutiho).

Entouno:

En sourtènt de l'estable,
Moute Diéu es na,
Ai rescountra lou diable
L'ai arresouna... »

(Tabason à la porto)

SCENO IV

Zèno - Crespin - lou-Gardo

Zéno

Ai!... Quau dèu èstre? Qu'un estrangié! Counèis pas lou sistèmo pèr se faire durbi.

Crespin (que tabaso mai)

Ouvrez! Au nom de la Loi!

Zèno

Moun Diéu, lou Gardo! De que faire?... Fasèn lou sourd!

Crespin

Obtempérez ,vous dis-je, ou sinon, je force la porte!

Zèno

Ah! bèn! M'en arribo uno! E just se capito que siéu soulet. Mai, d'un coustat, tant miés! Vau jouga la coumèdi!

(crido naut e fort)

Avès panca fini, bando de margoulin? Vous vau faire treboula lou paure mounde, iéu! Esperas-me o garo davans!

(Pren uno escoubo o bèn un bastoun e despestello la porto. Lou Gordo Crespin parèis e reçaup lou cop sus soun bicorno que barrulo pèr sou).

Ah! dóu bon, es vous? Escusas-me! Cresiéu qu'èro uno engano.

Crespin

Faissez attention, morbleu, que vous avez affaire avec le représentant autorisé et assermenté de l'ordre public et de la Loi

(Ramasso soun bicorno, l'espouso o reitifico sa tengudo).

Zèno

Coume vous l'ai di, cresiéu d'avé la vesito de quàuqui galo bon-tèms.

Crespin
(en coulèro)

Que faites-vous ici, à cette heure et dans cette cave? Répondez! Je vous somme de répondre.

Zèno

De que fau eici? Lou vesès! de mau en degan e de bèn à moun estouma. M'endourmiéu dins lou bon goust d'un chiquet de vin cue. Lou voulès tasta... pèr vous remetre de l'emoucioun?

Crespin

En cette veillée de Noël, en cette grande fête religieuse et de famille, c'est louche! morbleu! C'est louche! Le fait, il n'est pas normal! il n'est pas naturel!

Zèno

Naturel ou surnaturel, quand lou Messìo es nascu dins un marrit estable de rescontro, pode bèn, iéu, s'acò m'agrado, passa la vihado encò miéu e dins ma cavo, en festejant sa vengudo à ma maniero!

Crespin

Et quel est le motif pour lequel vous n'avez obtempéré que subrepticement devant la menace de la force?

Zèno

Vèn que penequejave. S'avèn plus lou dre, aro, de peneca countènt, aquelo empego!

Crespin

Et pourriez-vous me dire catagoriquement avec qui vous étiez, lequel est sorti d'ici tout à l'heure? D'ailleurs, ce deuxième verre vide en est la preuve indiscutable.

Zèno

Iéu, ère emé lou proupiétari...

Crespin

Quel propriétaire?

Zèno

Lou proupiétaire dóu vin cue, vengu me l'adurre, pardinche!

Tastas-lou, vous dise, e lou recouneissirés sus lou cop. Sias trop lura, trop inteligènt pèr lou pas devina vous meme...

Crespin

Vous apprendrez, citoyen, qu'un représentant de l'Ordre public et de la Loi, en grand uniforme, il ne doit en aucun cas se laisser corrompre et circonvenir, morbleu! par les suspects et les malandrins.

Zèno

(fasènt mino de se metre en coulèro)

Iéu un malandrin, sufis que siéu paure e espeindra?... Retiras lou mot, siéuplet, e tre aro se voulès pas que vous denóuncie à moun cousin, Capitani de Gendarmarié à Marsiho. Poudès crèire que sarias countènt d'avé de si nouvello!...

Crespin

C'est bon! C'est bon! mon garçon, ne vous fâchez pas! Je retire le mot et... j'avance le got, si ça vous fait plaisir.

(Zèno n'i'en vujo uno bono part, Crespin degusto, béu e pano si moustacho.)

Cré-nom de nom de nom que c'est bon!

Zèno

Ve! Moussu lou Gardo, counsèu d'ami, farias miés d'ana courseja la trèvo negro pulèu que de veni secuta lou paure mounde. Parèis que fai di siéuno dins li rouino dóu vièi castèu e dins li carriero dóu vilage...

Crespin

Foi de Crépin, garde assermenté, le représentant de l'Ordre et de la Loi, saura comme toujours faire son devoir, incorruptiblement!

Zèno

D'uno bello maniero! Se dis que, quand la Darno Negro passo d'un coustat, Crespin lou gardo, éu, s'esbigno d'un autre!...

Crespin

Qui dit de pareilles choses, morbleu? Des vilains jaloux, des langues de vipère.

Zèno

N'i'a trop que n'en rison, pèr vou. dire quau!

Crespin

Eh! bien ils n'ont qu'à venir avec moi, vous le premier. Ils verront s'il est bien facile de l'arrêter, cette Dame noire. Vous savez d'ailleurs que, conséquemment, il y a promesse d'une récompense de cent franc pour plus leste qu'elle, crénom de nom de sabre de bois!

Zèno

Es pas di que noun i'ane, s'acò me peto!

Crespin
(se lèvo pèr parti)

Eh! bien! je vous attends, et je vous souhaite meilleure chance que moi!

(il sort très digne)

SCENO V

Zèno (Soulet)

Es pas trop lèu! Es pas malurous que ague garça lou camp! Ouf!... Cresiéu pas, quand meme, d'autant bèn me n'en tira! Lou dève au cousin, Capitani de Gendarmarié. Gramaci, cousin! Aquéli founctionàri soun tóuti parié! Cregnènço d'èstre en desfavour, e de perdre sa plaço e sa retrèto, acò ié copo soun envanc e ié fai beissa la croio. Gramaci peréu au vin cue. La vertu dóu vin se dis qu'es l'óublité, l'óublité di soucit, di meichantiso, di peno e di soufranço. Pèr Crespin, es esta l'óublité de me faire dire lou noum dóu proupietàri, de quau èro emé iéu.

(Ris)

Ah! Ah! Ah!...

Oh! dins lou founs, Crespín es pas marrít diable, bèn que fague de fum, marchand d'estampèu. E fai soun mestié sènso trop risca sa pèu! De lou vèire tant glourious de sa founcioun, i'a de que pèr fes s'espóuti dóu rire!

(Se pico tres cop tres cop à la porto)

Ah! veici Clinclèto. Saupre s'adus lou Medè?...

(S'aubouro pèr ana durbi)

SCENO VI

Zèno - Clinclèto - Medè.

Clinclèto (de deforo)

Digo coume iéu: Parafarogaramus!

Medè

Pourra faire gaire plus.

Clinclèto

Noun! Pas coume acò! Pararafaragaramus

!

Medè

Pourra faire d'oremus!

Clinclèto

An! Digo emé iéu, plan planet: Pa-ra-fa-ra-ga-ra-mus! (Repeton ensèn: Parafaragaramus!). Vaqui lou mot de passo, lou mot que duerbo.

(Zèno ié duerb. Intron. Medè a lis iue benda)

Zèno

Frères, soyez les bienvenus!

Clincleto

Je vous amène, Vénérable Frère, un brave Apprenti-Maçon qui sollicite de votre Haute Sérénité son initiation secrète dans notre sublime compagnie.

Medè

Ai quasimen pòu!... De que vai èstre?...

Clincleto

De que vos avé pòu, que? Me couneixes. Siéu aqui, vai! risques rèn!

Zèno

C'est bien! Qu'il avance!

(Fai un pas)

Qu'il lève le bras droit

(S'eisecuto)

Qu'il lève le bras gauche!

(id.)

Qu'il se vire!

(Zèno, se tenènt li costo, i' alongo un cop de pèd au bas de!'esquino).

Medè

Ai! Iéu ,vole plus! Iéu m'en vau!

(crido)

Maire! Ma! Ma!...

(cerco de s'enleva lou bendèu. Lou retenon)

Clincleto

Leisso acò tranquile o, senoun, siés un ome mort! Podes plus requiéula. Leisso-te faire, vai! sara pas rèn!

(se tourdènt d'ou rire)

N'en sara pas mai!

Zèno

A présent, qu'il absorbe le divin breuvage en signe de fraternité.

(Ié fan béure de vin cue)

Medè

...Acò 's meïour! Acò se coumpren! Acò vo!

Zèno

Qu'il en boive encore une rasade, en l'honneur du grand Architecte de l'Univers.

Medè

Oh! tant que voudrés!

(N'en chimo encaro uno rasado).

Zèno

Honorable Frère et Compagnon, vous venez de subir l'épreuve du premier degré de votre initiation. Vous êtes promu, officiellement, apprenti-maçon.

Medè

Iéu, vole pas faire lou manobro.

Clincleto

Teiso-te! Escouto. S'agis bèn d'ana servi li maçoun!

Zèno

Venez ici que je vous donne l'accolade!

(L'embrasso)

En attendant de pouvoir vous conférer une plus haute distinction, le Conseil privé de l'Ordre décide, pour vous mettre à l'épreuve sans retard, de vous envoyer, dès ce soir, en mission secrète. Vous devrez vous conformer en tous points aux instructions du Compagnon, votre parrain, ici présent. Et vous allez palper de suite, pour cette équipée nocturne, et la mission à vous confiée, une première indemnité pécuniaire

(A Clincleto, bas)

Quant ié dounan? Cinq? Dèss?...

Clincleto

Dis! Mai di nostre! Fau que siegue ravi!

(Ié bouton dous escut dins lo man)

Medè

Gramaci! Gramaci! Mai, de que s'agis de faire?...

Clincleto

Rèn de difficile! Pèr aquest vèspre, sufira de t'ennemouresca emé d'abihage de femo e d'ana faire, ansin vesti, uno escourregudo de-vers lou castèu; pièi, de n'en davala, dóu coustat de la glèiso, pèr-fin que li gènt agon pas l'envejo de sourti pèr la messo de miejo-niue.

Medè

S'es qu'acò, sara pas coumplica! Dire qu'aviéu idèio de i'ana, iéu, à la messo de miejo-niue!

Clincleto

I'anaras l'an que vèn! T'avisaras de rèn dire, de pas muta, de pas leva toun masco, e de pos te laissa metre la man de dessus pèr degun.

Medè

Mai n'ai ges, iéu, d'abihage de femo! E ma maire noun voudra me n'en presta. Voudra pas que i'ane.

Clincleto

As pas besoun de l'ana demanda la permissioun. Siés proun grand, aro, pèr te n'en passa! Nautre, avèn aqui tout ço que fau. Zóu! vène que t'abihe. (Ié passon lou coutihoun negre, un coursage negre; se leisso faire)

Zèno

Es pas trop d'ouro pèr l'abiha? Vaudrié miés, me sèmblo, qu'esperèsse au mens uno ouro e que partiguèsse pas d'eici.

Clincleto

As belèu resoun.

(A Medè)

Escouto: T'anan desabiha, aro qu'avèn fa l'assai, car es encaro trop lèu. V'ai-t'en à toun bastidoun e porto-ié li vièsti. Uno fes aqui, t'abiharas e partiras d'aquéu rode. Lou tèms d'ana e de reveni fara just l'afaire. An! filo! e digues rèn en degun, senoun siés un ome mort!

Medè

Coumprés! Levas-me lou bendèu, sarés brave! Vole pamens ié vèire.

Zèno

Espèro! Tè! béu encaro un cop! Es fort, es plus dóu meme! Es de blanco!

(Ié vai querre lou carafoun d'aigo-ardènt e n'i'en vujo un chiquet.

Béu. Clincleto ié lèvo courrage, coutihoun negre, n'en fai un paquetoun, ié bouto souto lou bras, duerbo plan-plan, risco un cop d'iue deforo, prèn lou Medè pèr lis espalo, ié lèvo lou bendèu e lou bandis dins la sournuro.)

Clincleto

An! Filo, qu'es lou bon moumen! E fai bèn coume t'ai di

Medè

O! O! Fuguès tranquile!

(Mando un cop d'iue arrière. Medè parti, se ferrouio la porto.)

SCENO VII

Zèno - Clincleto

Zèno

Aquéu tresen coumpaire dins noste trafé me dis rèn de bon. Crese que i'aura vist, lou moustre, en se revirant. Avèn besoun de nous avisa e, de quauque tèms, de resta tranquile!

Clincleto

Pèr asard! Moussu Petugo! A pòu! Pèr sèmpe a pòu!

Zèno

Es que, ai mi resoun d'avé pòu. Sabes pas qu'ai agu, adès, la vesito dóu Gardo Crespín.

Clincleto

E i'as dubert? Ah! lou desgourdi! Coume s'es passa?

Zèno

Desgourdi e finocho, vo! lou siéu esta. Ai estima miés ié durbi, finalamen, que de lou vèire fourça la porto. Proubable que t'avié vist sourti e voulié saupre quau èro emé iéu. Or ai capita de nega sa questioun entrepachouso dins un got de toun vin cue. A rèn vist de nòstis óutis, car aviéu tout estrema, foro toun got que i'a servi.

Clincleto

Resoun de mai pèr faire ço que te disiéu, pèr, en plaço de nautre, sacrifica lou Medè.

Zèno

S'agira que tout s'endevèngue coume l'as coumbina, ço que m espantarié!

Clincleto

Aguen fisanço en nosto estello, e veguen veni! Tu, rèsto aqui, pèr aro! iéu, me vau entreva de Crespin e de l'adraia sus li piado de Medè.

(Canto à-mand de sourti)
(Sus l'èr couneigu de la Damo Blanco)

Gus de Gardo (bis)
La Damo Negro te regardo
Gus de Gardo (bis)
La Damo Negro tèn soun plan,
Rataplan!

RIDÈU

ATE SEGOUND

(Li sceno se passon dins uno sorto de burèu dóu Conse dóu vilage,)

SCENO I

Moussu Favié
(Parlo soulet)

Lis ounour, acò se saup, fau que se pagon! Mai, pamens, cresiéu pas que fuguèsse emé tant de tracas e tant de soucit! N'en perde lou dourmi, e, s'acò duro, n'en toumbarai malaut. Sara bèn daumage pèr la Coumuno, car, es pas pèr dire, de Conse letru e devoua coume iéu, podon courre pèr n'atrouva soun parié! Quent afaire, despièi quauque tèms, dins noste vilage, em' aquelo Damo Negro inagantablo!

Li gènt n'en soun à noun plus dins li trànsi, li femo e lis enfant, subre-tout! Tre que fai jour, vesin e vesino se demandon lis un is autre: - Alor?... L'avès visto, à-niue, la Damo Negro?

— Nàni! iéu ai rèn vist, m'estènt engarda de sourti.

— Iéu, l'ai bèn visto! A passa coume un fouletoun dins ma carriero. Èro talo ouro! Moun chin japè... E lou rèsto! E lou rèsto! Tóuti n'an pòu e tóuti la volon vèire! Se se fai quauque marrit tour (sabès pas, li jouine, pèr s'amusa, pèr vous faire enraja?) es sus lou comte de la Damo Negro. Se la font raio plus gaire, se li galino fan plus d'iòu, se li fedo e li cabro an avourta, l'encauso n'es à la Damo Negro!...

Res saup quau ei, d'ouunte sort, nimai ouunte vai, e res ni rèn es capable enjusqu'aro de l'arresta! Tambèn, tre que fai niue, li gènt s'embarron e n'i'a gaire que s'asardon à bouta lou nas deforo. Acò pòu pas dura! Acò a de fini! Mai coume sian pèr faire?

(Carculo un moumen)

Crespin, moun brave Gardo, l'a visto quàuqui cop, parèis; s'es meme leissa frusta pèr elo aièr, sènso l'aganta. L'avié bello, pamens! D'après noste segne curat, que nous a baia soun idèio, s'agirié pas d'uno amo dóu Purgatori, nimai d'un glàri; s'agirié pulèu d'uno maniganço d'imbecilas o de maufatan. Alor, s'èro ansin, poudèn pamens pas ié garça 'n cop de fusiéu à-n-aquéu crestian!

I'a qu'uno causo: se remplaçavian li ploumb de casso pèr uno cargo de sau grosso! Mai parèis que fau quand meme pas se i'amusa...

(Reluco ou cadran quant es d'ouro).

Crespin! Crespin! vuei, siés en retard! Déuriés saupre, coume iéu, que l'eisatitudo es la qualita di grand persounage, civil, religious o militàri! Lou vau manda querre pèr moun drole, s'es courajous

(Crido)

Pierroun! Pierroun! Ounte siés?

SCENO II

Moussu Favié - Pierroun

Pierroun
(que s'adus sus sceno)

Siéu eici! De que i'a?

M. Favié

I'a que sariés brave de m'ana faire uno coumessioun, pas luen. Vai-t-en encò de Crespin, lou Gardo, pèr vèire co que fai e pèr ié dire que l'espère.

Pierroun

Mai sabès pas que la Damo Negro varaio? Iéu, n'ai trop pòu!

M. Favié

Pamens, i'a d'oustau abita tout de long e de fanau atuva i caire di carriero! Ah! faras un poulit sódard! Vai bèn! Vai bèn! N'en parlen plus! Te cresiéu mai courajous... Ansin, d'aquéu biais, siés deja de retour de la messo de miejo-niue?!

Pierroun

Coume disès, moun paire! Risque pes de m'asarda meme en coumpagno de ma maire!

M Favié

Cresiéu que vouliés i'èstre à la neissènço figurado de l'Enfant-Jèsu, à l'arribado di bergié venènt l'adoura dins la santo grùpi.

M. Favié

Me contentarai de faire ma preguiero de davans ma crècho, pièi, deman, quand fara jour, d'ana servi la messo.

M. Favié

Deman, saro bessai pas tant bèu qu'à niue emé de lume.

Pierroun

I'aura bèn quand meme li pastre emé li bergiero?

M. Favié

O! Mai es pas secur que lis agon encaro si fougasso, si toumo, sis agnèu e si panié d'iòu.

Pierroun

I'aura ben encaro lou móunié?

M. Favié

O! Mai quau t'a pas di qu'aura descarga soun sa de farino.

Pierroun

E, misè Mieto, ié sara toujours emé soun cabedèu

M. Favié

Lou crese!

Pierroun

E la ravidò?

M. Favié

Lou crese! Emé l'oste, l'amoulaire, lou pescadou, tou cassaire, l'arlatenco, lou tambourinaire, sènsò óublida lou paire Pecesset, pecaire, emé soun còu penja coume figo maduro. Mai tout aquéu mounde sera segur pas fres d'avé fa de camin e passa la niue blanco. Tant pis pèr tu!

Pierroun

Tant pis! Pèr li Rèi, se se pòu, prendrai moun revenge. Quouro ei qu'arribon?

M. Favié

Arribaran, emé tout soun trin d'equipage e de serviciau, dins uno deseno de jour, lou siés de janvié.

Pierroun

Lou matin o lou vèspre?

M Favié

Pulèu la vèio, au soulèu tremount. Deja soun en vouiage; mai vènon de luen! Sabe pas quant de lègo de camin an de faire...

Pierroun

N'en baiaran pas d'aquéli arange e d'aquéli dàti que iéu lis ame?...

M. Favié

Si! Si! se siés toujours brave.

(Picon à-n-uno porto d'intrado)

An! Pierroun, vai-t'-en rejougne ta maire qu'a degu s'endourmi.

(Lou drole sort)

Entrez!

SCENO III

Moussu Favié Crespin

Crespin

Honneur et salut, Monsieur le Maire!

M. Favié

Crépin! Crépin! Vous êtes en retard. Vous m'avez fait attendre. Il faut être exact au rapport! L'exactitude est une grande qualité des grands hommes. N'oubliez pas que vous êtes, ici, sous mon autorité, le représentant de la Loi, de l'Armée, de la Justice, comme moi je suis, en ma qualité de Maire, le premier citoyen du village.

Crespin

Je sais bien, je sais, Monsieur le Maire, mais nonobstant tout le respect que l'on vous doit, eu égard à mes longs et loyaux services, permettez que je vous expose, succinctement et très objectivement, les circonstances imprévisibles qui ont fait que...

M. Favié
(l'interrompant)

Voyons! Voyons! Pas de phrases! Avez-vous eu quelque résultat concernant la publication que vous avez faite sur la participation des civils à l'arrestation des manifestations lugubres, nocturnes, inopportunes, intempestives de cette diablesse de Dame Noire?

Crespin

Non! Monsieur le Maire! Pas encore!

M. Favié

Et vous n'avez pas oublié, je pense, de faire fuire les beaux cent francs de récompense?

Crespin

Non, Monsieur le Maire! Tel que votre avis le disait!

M. Favié

Et que comptez-vous faire, tout à l'heure, pour assurer le libre exercice de la liberté du culte?

Crespin

Ce que m'ordonnera Monsieur le Maire! Je dois vous dire, pour ne pas l'oublier, que je viens de rencontrer Monsieur le Curé, c'est même la cause de mon retard, lequel m'a déclaré son étonnement de n'avoir pas reçu votre honorée réponse consécutivement à la lettre qu'il vous a respectueusement envoyée.

M. Favié

Et, moi, je d'oïs vous dire, mon brave Garde, que, depuis assez longtemps, le n'ai pas reçu de lettre de Monsieur le Curé.

Crespin

Il parait qu'il avait remis la missive a votre fils, dimanche dernier, avec commission urgente de vous la remettre.

M. Favié

Pierrot ne m'a rien remis. Sans doute a-t-il oublié la lettre poche restante. Nous allons le savoir: Pierrot! Pierrot!

(oui!)

Arrive ici!

SCENO IV

Moussu Favié -Crespin - Pierroun

M. Favié (à l'enfant)

Est-ce que Monsieur le Curé ne t'avait pas chargé d'une commission pour ton père, Monsieur le Maire, dimanche dernier?

(Silence)

Voyons! Parle!

(Pleurs)

Qu'as-tu fait de la lettre qu'il t'a remise?

Pierroun

Se degun me l'a presso, dèu èstre encaro dins ma vèsto dóu dimenche.

M. Favié

Et ta mère, en brossant tes effets, lundi, ne s'en est pas aperçue?... Vas me chercher cette lettre et en vitesse!

(L'enfant s'en va)

Vous voyez, brave Crépin, si l'on peut se fier aux enfants pour quoi que ce soit! Et qu'a dû penser Monsieur le Curé de ne pas avoir de réponse! A savoir l'objet de sa lettre?! Sans doute s'agit-il de sa messe de minuit...

(Pierroun revèn e ié douno la letro)

Pierroun

La vaqui, papa!

(Plournicho)

M. Favié

Ah! je te félicite! Pour un petit maire, futur administrateur des intérêts de la commune, tu commences bien!

(Pleurs)

Il ne sert à rien de pleurnicher! Il s'agit d'être digne de ton digne père et de te conduire en tout, partout et pour tout, comme la progéniture de Monsieur le Maire. Vas pleurer chez ta mère!

(Pierroun s'en vai)

Voyons cette lettre

(La duerb e legis)...

Monsieur le Maire,

J'ai l'honneur de recommander à votre haute bienveillance la célébration de la messe traditionnelle de minuit grâce aux mesures de police que vous voudrez bien prendre avec laide de votre garde champêtre Crépin pour qui je réserve une bonne bouteille.

En vous remerciant d'avance, je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire, l'assurance de ma considération distinguée.

M. VILLE, Curé-doyen de Vaison.

Il s'agit bien de ce que je pensais. Vous allez donc, mon brave Garde, trouver Monsieur le Curé au presbytère, et vous lui expliquerez le cas, en lui présentant nos excuses et l'assurant de votre présence vigilante, avant, pendant et après l'office divin.

Crespin

Oui! Monsieur le Maire! Bien! Monsieur le Maire!

M. Favié

Dites-lui bien que, malgré tout, nous allons faire tout notre possible pour lui donner satisfaction et qu'il peut faire sonner la messe.

Crespin

Bien, Monsieur le Maire!

M. Favié

Pour la paix dans le village et le bien de ses administrés, il est indispensable que les deux chefs, civil et religieux, d'un pays marchent la main dans la main. Il peut donc compter, comme toujours, sur notre loyale collaboration. La mission remplie, vous reviendrez ici et nous aviserons. Quelle heure est-il?

(Tiro sa mostro e la regardo)

Neuf heures vingt? Bon! Nous avons le temps.

Crespin

Bien, Monsieur le Maire! Honneur et salut!

(S'en vai)

SCENO V

Moussu Favié -Pierroun

M. Favié

Moun Diéu, que de soucit e de respounsabileta quand sias Conse! Mai qu'aquesto niue nous adugne rên de marrit! Me languisse d'être à deman. Ah! fasès-n'en de bon soupa de Nouvé. Vau la peno! Es pas permés à-n'un Conse, counsciènt de si founcioun, de n'en faire en pas bono digestioun! Ah! lis ounour, coume se pagon! Coume duramen se pagon!

(Uno pauso)

Se sian quand meme bèn regala emé li gréus d'àpi à l'anchouiado, li cacalauso dins lis espinarc, la merlusso fricassado, la panado e lou nougat.

(Crido soun drole)

Pierroun, ounte siés?

Pierroun

Siéu pas luen

(Pierroun s'adus)

M. Favié

Te fan pas coucha?

Pierroun

Pancaro!

M. Favié

An! Vène eici que t'embrasse, aro. Un autre cop que te fisaran de coumessioun, lis óublidaras plus, que?...

Pierroun

Vo! Lou farai plus!

M. Favié

De que fai la Mairesso, ta maire?

Pierroun

Fai la veissello.

M. Favié

Nous n'avié fa un de bon soupa, que? Me sèmblo que te siés regala, tu peréu!

Pierroun

Croustihère voulountié moun tros de tarto emai mastegaire ma part de nougat, longo coume lou det.

M. Favié

Digo pulèu autant longo que ta lengo de lipet!

(Rison)

Pierroun

Coume ei que fasien, nòsti rèire, la vèio de Nouvé? Me n'en souvène plus!

M. Favié

Pamens te l'ai deja di proun de fes!

Pierroun

Digas-ou mai! Pèr-fin que lou retèngue.

M. Favié

Eh! bèn vaqui! Avans la taulejado, lou gros soupa, adusien à la grand chaminèio un gros pege d'aubre fruchau que ié disien lou cacho-fiò. Coume s'adevinaro qu'ère lou pu jouine, èro iéu que l'arrousave tres cop emé de vin cue e moun grand enaussant la voues, disié:

— Alègre! Alègre! Que Noste Segne nous alègre! E s'un autre an, sien pas mai, moun Diéu, fuguen pas mens! Alor, prenian lou cacho-fiò à la brasseto e ié fasian faire tres cop lou tour de l'oustau; pièi, lou boutavian dins lou fougau.

Pierroun

Alor, fasiai quasimen parié que nautre.

M. Favié

Quasimen! Au mitan de tres candello sus la taulo vestido d'uno touaio de canebe, i'avié lou pan calendau; sa crousto èro rousso coume l'or; èro adourna d'un rampau de verbouisset Lou segne -grand partejavo lou pan de Calèndo, n'en baiavo un tros en chascun e gardavo la part dóu paure, en souvenènço dóu Messìo que naissiguè dins la pauiho. Se i'avié d'estello, aquelo niue, semblavon mai lusènto; se i'avié de nèu, la terre abaucado e majestouso semblavo counveni miés à l'avenimen de l'Enfant- Diéu.

(Picon à la porto)

Pierroun

Paire, quaucun pico.

M. Favié
(que s'aubouro)

Entrez!

(à Pierroun)

Zòu! vai vèire se la cato mounto pas sus ta crècho e toumbo pas ti sàntibèlli.

(Introdo de Zèno)

(Pierroun s'en vai)

SCENO VI

M. Favié - Zèno

Zèno

La bonne salut, M. le Maire!

(In peto) Eicito anan mai jouga la coumèdi. Acò sèr, de fes que i'a!

M. Favié

Bon vèspre, Zèno! Siés eici de tard.

Zèno

Coume vous dites! Et c'est que la Dame Noire n'empêche pas tous les gens de sortir.

M. Favié

Voles dire de sourti. Tant miés que n'i'ague de courajous! De que i' a dounc de nouvèu o pèr toun service?

Zèno

Excusez-mai, Monsieur le Conse, si je vous trouble et si je manège pas fort le franchimand.

M. Favié

Oh! mai pos parla prouvençau, es pas 'n desounour e lou coumprene. Siéu pas de Paris. Ma famiho sort de Tuleto.

Zèno

C'était pour vous faire assavoir que votre Garde il m'a fait une visite, ce tantôt qui m'a pas fait bien plaisir.

M. Favié

O? De que t'a di? De que ta fa? Esplico-te! Vai! parla

Zèno

Il a fait mine de vouloir faire péter (sauf votre respect) la serrure de la porte de ma cave ousque je me trouvais à ce moment; puis, il m'a traité de... mandrin, non! de malandrin, ce qui m'a blessé dans mon honneur.

M. Favié

Ah!

Zèno

J'ai avisé pourtant qu'il a beaucoup mieux traité le got de vin cuit que je lui ai fait chimer quand même devant moi.

M. Favié

Ah! Ah!

Zèno

Cela fait que j'ai pas pouscu m'empêcher de lui rebéquer qu'il ferait force mieux d'être plus courageux pour cousséjer la trève, cette coquinasse de Dame Nègre, non pas venir trébouler le pauvre monde comme moi.

M. Favié

As bèn fa! De que vos, moun paure Zèno, lou Gardo Crespin fai soun mestié; mai, se te dèu faire d'escuso, te li fara, te lou proumete. Ve! Fau èstre indulgènt pèr éu, car, au founs, es un brave ome. Malurousamen es pas trop courajous, lou sabe, bèn que parèigue vantarèu. Bouto! es pas douna en tóuti de risca voulountié sa pèu pèr lou bèn dis autre. Mai iéu te baie l'asseguranço que fara rèn contro tu, tant que sarai Conse. Es toun interès, lou veses de sèmpre vouta pèr iéu is eleicioun. A la mèndro di causo, as que de veni m'atrouba. Pos dourmi tranquile!

Zèno

Bien gramaci, M. le Conse! Mais i'ai encore de quoi vous dire.

M. Favié

De que s'agis encaro?

Zèno

Je voulais vous fiser que, si vous vouliez, je gagnerais la prime de cent francs par un bon coup de main à votre Garde pour l'arrestation de la Dame Nègre.

M. Favié

Osco! pèr lou Zèno! Oh! d'aquéu bougre! Mi coumplimen! Qunte plesi me fas de te vèire tant de courage, tant decida! Vai! Crespin demandera pas miés que d'èstre pas soulet.

Zèno

Je voudrais pas, quand même, être obligé de faire de moitié avec lui, car alors ça voudrait pas la peine!

M. Favié

Fugues tranquile! Crespín aura sa recoumpènso especialo, quauco medaio dóu pòrri, o bèn aquelo di sauvadou, e, tu toucaras li bèu cènt franc, li cinq louvidor, coume s'es proumés.

Zèno

Vous pourriez pas, des fois que i'a, me les avancer

M. Favié

Ah! noun! Acò noun! En counsciènci, lou pode pas faire; mai, paraulo d'ounour de Favié lou Conse, s'ajudes dóu bon lou Gardo à pessaga la trèvo, auras li joio, coume s'es publica. Tout ço que pode faire, es de te baia cinq franc, de ma pochi, pèr ana béure un bon cop, te manteni caudet, empura toun aubire.

(Ié douno un escut)

Zèno

Bien gramaci, M. le Conse!

(Zèno prèn l'escut, l'eisamino, lou fai tinta: sono faus)

Je crois qu'il passe pas, celui-à. C'est pas d'argent! C'est en plomb!

M. Favié

Ah! bèn!

(N'en rèsto palafica)

Zèno

C'est quand même bien imité. Y a bien de quoi s'enganer.

(Rènd la marrido pèço).

M. Favié

Ah! bèn! Un cop de mai!... As resoun! sono faus! Fai quàuquis un d'ansin que me refuson. Quatre dins rèn de tèms! Tè! N'en vaqui'n autre...

Desenant, auren de nous mesfisa encò di boutiquié. Aquéli maufatan que s'amuson à fabrica d'aquéli marrìdi pèco...

Zèno

...Il faudrait tous les prendre!

M. Favié

Li faudrié tóuti prendre, li marrits escut? Ah! se n'en pren bèn que trop!

Zèno

Nàni, M. le Conse! Je voulais dire qu'il faudrait tous les suspendre, valènt-à-dire les prendre, eux, pour les pendre après, pour les suspendre, haut et court.

M. Favié

Aqui, sian d'acord!

(Picon à la porto)

Entrez! (Intrado de Crespin, lou Gardo)

SCENO VII

M. Favié Zèno -Crespin

Crespin

Honneur et salut! M. le Maire, et à la compagnie

(S'avisant de Zèno)

Ah! c'est vous, morbleu!

(S'estiro li moustacho)

Zèno

Oui! Oui! En chair et en os, pour vous servir!

M. Favié

Eh! bien?

Crespin

Bonnes nouvelles, M. le Maire! Bonnes nouvelles! Excellentes! Je crois que cette fois, in-con-testa-blement, nous la tenons.

M. Favié

La Dame Noire? Pas possible! Que me dites-vous?

Crespin

Bien certainement, M. le Maire! La Dame Noire!

M. Favié

Comment cela? Expliquez-vous.

Crespin

Voici les faits. Comme je revenais du presbytère, conséquemment...à la mission dont J'étais chargé par votre ordre

M. Favié

Eh! bien!

Crespin

J'ai aperçu un homme grand, mince, d'allure jeune, cheveux chatain, nez...

M. Favié

Allez! Allez! Bref! Allez au fait!

Crespin

...qui tabasait à la porte de mon domicile particulier C'était un homme, d'apparence humaine, que je connais pour l'avoir eu vu, mais dont je ne sais évidemment exactement pas le nom. Il est vulgairement dénommé Clinquette sans aucun doute parce qu'il est mince et qu'il doit claquer sec...

M. Favié

Et puis?

Crespin

Il m'a déclaré incontinent qu'il me voulait parler con-fiden-tiel-le-ment. Alors, que je l'ai fait entrer hasardeusement et voici, très exactement, sa déposition verbale et écrite, en langue populaire, que j'ai escrupuleusement rapportée:

(Legis)

Ah! quelle eau! Dame Negro que vous bail en tout ti li tres suzour, Lazare m'a fait sobre, oui! caisse un mousseux, caisse un homme, caisse un arlèri...

M. Favié

(que ié pren lou papié)

Donnez-moi ça! Vous ne savez ni bien écrire, ni bien lire! C'est incontestablement, pour un garde, d'une infériorité regrettable.

(Legis)

Aquelo Damo Negro que vous baio en tóuti li tres susour, l'asard m'a fa saupre, vuei, qu'es un moussu, qu'es un ome, un arlèri s'ameritant uno bono bastounado. E pode vous afourti qu'aquesto niue dèu ana faire tripet pelòri...

Crespin

(interrompant)

Voilà une expression... tripe et pelle au riz... que je n'ai pas comprise.

M. Favié

N'interrompez pas, je vous prie! dèn ana faire tripet pelòri... c'est-à-dire mille folies, mille extravagances... dins li rouino dóu vièi castèu e dins lou vesinage de la glèiso. Aro, l'avès bello pèr la pessuga, se voulès.

M'oublidas pas pèr la recoumpènso. Nanan Plantevin dit Clincleto.
C'est bien! C'est très bien! Il est connu! Il ne faudra pas l'oublier, ce brave homme. Mais vous auriez dû l'amener ici.

Crespin

Je le voulais bien faire, M. le Maire, mais il m'a prétexté n'avoir pas le loisir de venir encore vous trouver, se trouvant dons l'obligation conjugale d'aller soigner sa bourgeoise laquelle, a-t-il dit, n'était pas bien. Je me suis donc incliné devant cette raison péremptoire et je l'ai laissé disposer, en lui faisant espérer bonne récompense.

Zèno

(qu'a tout ausi en risènt à la cantounado)

Je le connais bien, moi aussi, ce dénommé Clinclette. Vous pouvez avoir foi en ce qu'il vous dit.

M. Favié

Eh! bien! Vous voyez, brave Crépin, que tout tombe à pic! Par un heureux concours de favorables circonstances, voici que vous recevez presque au même instant, d'un côté, des renseignements précieux et encourageants, de l'autre, l'offre méritoire d'un homme courageux et décidé à vous prêter main forte.

Cet homme, valeureux et brave, vous l'avez deviné, c'est le jeune homme ici présent. Oubliez tout ce qui aurait pu vous opposer jusqu'ici pour ne songer qu'à l'union, qu'à la force, qu'au devoir, qu'au succès! Et je vous promets de donner moi-même l'exemple du courage civique, et de la valeur morale et militaire, en allant moi-même, en personne, ceint de mon écharpe tricolore, présider aux événements.

Oui! Oui! Cette année encore, il y aura dans notre Commune la messe de minuit! En dépit de la Dame Noire ou même du diable, s'il s'en mêle! Vous tirerez vos plans. Vous l'arrêterez! Vous la maîtriserez! Et le souvenir de votre glorieuse capture restera dans les annales du pays et gravée dans toutes les mémoires, de génération en génération. J'ai dit!

(Lou Gardo se gounflo e s'estiro li moustacho).

Zèno

Pas tant vite! (bis) il ne faut pas vendre la peau de l'ourse, qu'on dit; avant de l'avoir tuée; avant de chanter victoire,

Beaux Messieurs, allons y voire
Puis, après, nous pourrons boire!

RIDÈU

ATE TRESEN

(La sceno represento de vièi muraio, de tout coustat, em' uno porto pulèu basso, dins lou founs).

SCENO I

Crespin

(Es agrouva de davons lo muraio d'un coustat de la coulisso, à senèstro)

Evidemment, intelligemment, c'est bien ici le meilleur endroit pour être à l'affût dans l'expectative. Où qu'elle veuille s'asarder, cette garce de Dame Noire, sauf de faire demi-tour, elle est bien obligée de passer par ici. Il n'y a pas d'escampe!... Mais le collègue qui devait me rejoindre dans cinq minutes, voilà morbleu! quelque demi-heure de ça qu'il est parti, me laissant évidemment tout seul. J'y ai pas trop fisance! Incontestablement, je n'ai pas trop peur, car un garde ne doit jamais avoir peur, dans l'exercice de ses fonctions, mais quand même on ne sait pas ce qui peut advenir...

Allons! Crépin, faut du courage! Ce soir, il faut être brave! Il faut se donner, morbleu! du cœur au ventre!

(il sort de sa poche une fiole de rhum et boit à même le flacon)

Hum! Hum! Rhum! Rhum! C'est du bon saperlipopette!

(il s'essuie les moustaches)

Qu'entends-je Ah! oui! Ce sont deux vieux, deux sourds comme des pots qui se rencontrent. Que disent-ils?

(il écoute).

Uno voues

Es-ti possible que noun la digon, la messo de miejo niue

L'autro voues

Qu'une ase sible se noun s'atrobon dés-e vue?

Crespin

Vous avez-ti fini de nous a séquer la pastèque avecque votre messe de minuit? Circulez! allons! Cirrculez! Vous l'aurez, allez, votre messe de minuit, foi de Crépin le Garde.

SCENO II

Crespin

C'est égal! il y avait de quoi s'ébaudir à les entendre. C'est follement drôle quand on est sourd. On vous parle figues et vous répondez raisin. Mais Crépin, lui, n'est pas sourd, morbleu! J'entends un pas léger qui s'avance... Le cœur me bat... Risquons un œil. Chut! C'est elle! la Dame Noire! C'est le moment! C'est l'instant! Du courage! Et pas de témoin! Ah! tant pis!

(il s'élançe au milieu de la scène et les bras en croix, barre le passage)

Arrêtez! Arrêtez-vous! Au nom de la Loi! Haut les mains!

Une voix de femme

Ne me touchez pas! Arrière! Ou je porte plainte contre vous! Au secours! (bis)

Crespin

Comment! C'est vous, Madame la Baronne? Mille pardons! Mille excuses! Je vous ai prise pour la Dame Noire, qui va passer par ici...

(La Baronne file en lui lançant: - Imbécile!)

SCENO III

Crespin - Zèno

Crespin

Ah! Crépine de Crépin! C'est de la belle ouvrage! Au lieu de la gloire promise, c'est l'horrible méprise, en surprise, de la Baronne qui vous méprise! Ah! quel métier que le mien! Quel fichu métier!

Zèno

(en arrivant)

Ah! me veici! Aro, ié sian! Pòu veni!

Crespin

Ah! C'est vous, morbleu de morbleu! Elles ont été longues, vos cinq minutes.

Zèno

Es que m'a faugu cerca de cordo proun soulido em' acò n'atroubave ges à ma counvenènço. Alor, ai agu l'idèio d'ana vèire au lavadou coumunau se, d'asard, li bugadiero n'avien pas leissa quaucuno. Ai capita! Me siéu muni di bèu pan que vesès. Crese que nous servirán. Davans que pousquen ié metre li menoto, de segur n'auren de besoun. .

Crespin

C'est bien, mon collègue! Je vois avec plaisir que vous pensez à tout et que vous êtes débrouillard. J'aime les gens qui me ressemblent!

Zèno

Acò 's pas rèn!... Ia mèndro di causo... Mai que? d'ounte vèn que s'encourrié tant e que tant cridavo, Madamo la Barouno? Es vous que l'avès esfraiado? Beléu que l'avès arrestado?...

Crespin

Ah! ne m'en parlez pas! C'est une méprise! Une surprise du métier! Je l'ai prise, hélas! pour la Dame Noire!...

Zèno

Me n'en doutave! Aquelo tabo!

(Ris)

Tóuti sabon, pamens, que la vertadiero Damo Negro porto un masco negre sus lou visage.

Crespin

Ah! vous savez! dans l'ombre de la nuit, il y a de ces fois qu'on n'y voit que du gris! Ah! j'aurais voulu vous y voir, vous,! e malin!

Zèno

An! lé fai pas mai! Aura ges de counsequènci. Mounte voulès que me place, iéu?

Crespin

Mettez-vous, agrouvé comme moi, de l'autre côté du passage, vous.

(un silence).

Zèno

Aurian bèu èstre riche, sarian pas forço à l'aise dins aquelo pousicioun! Se deviéu ié resta d'ouro entiero, dounariéu quatecant ma demessioun. En mai d'acò, sènte que fai pas caud. La sentès pas, vous, Crespin, la fresquero?

Crespin

Bien sûr, parbleu! que je la sens

(silence) (Crespin cerco sa boutiho de rhum, subran Medè arribo abiha en Damo Negro de fantasié e passo entre Zèno et lou Gardo, que toumbon dins li bras, l'un de l'autre, dou tèms que Medè s'esquiho).

Morableu! de Morbleu!

(S'aubouron)

Poursuivons-la!

(Mai brandon pas!)

Zèno

Ah! bèn! Ah! sian descourdi! E pourrian courre! Risquerrian pas de l'aganta!

Crespin

Es de ma fauto,

Zèno

Ve! lou miés, me sèmblo, es de faire coume s'erian parti dóu bon. Escounden-se miés, cadun dins un cantoun. Veires que va reveni e que la pessugaren sènso peno.

Crespin

Vous croyez?

Zèno

Diable! Dison que li trèvo revenon toujours i mémis endré!

Crespin

Oui! mais cela m'enquiquine, moi, de l'avoir manquée! L'heure de la messe doit pas être loin.

(Chanjon de plaço e van s'agrouva de chasque coustat de la coulisso de drecho)

(un silènci)

Zèno

Avès un mestié, Crespin, que demando d'avé de paciènci, de fes que i'a. Vuei, es lou cas! Lou service municipau lou vòu.

Crespin

Evidemment bien sûr! Service! Service! Jugulaire! Jugulaire! Alors, vous estimez, vous que comme nous sommes placés, ça vaut mieux?...

Zèno

Vo! Vo! léu, lou crese (Un silènci). Crespin, n'avès aganto, de-fes, de voulur o de bregand, dins lou courrènt de vosto vido?

Crespin

Heu!... Heu! Oui! morbleu! Non! c'est-à-dire que... l'occasion s'en est jamais présentée favorablement.

Zèno

Ah! vese qus sias coume li cat. Rèn que sa presènci e sa sentido dins un oustau, ai que se ié vèi plus ges de rat!

Crespin

Ce que vous dites, collègue, est beaucoup trop flatteur, car je comprends très bien l'esprit de votre idiome, si je ne sais pas bien le parler.

Zèno

Vai! lou sabe, lou vese, que coumprenès perfetamen lou vièi parla prouvençau.

SCENO IV

Crespin - Zèno - Medè

Medè
(que nasejo e revèn)

An parti!

Crespin
(s'aubourant e Zèno peréu)

Halte.là!

(empugno Medè)

Ah! Ah! cette fois, nous vous tenons! Collègue, tenez-lui les mains, ligotez-le!

(Zèno s'eicecuta)

Afin que j'enlève son loup. Voyons un peu quelle est celle belle dame

(Derrabo lou masco)

Ah! c'est vous, mon gaillard! Eh! bien vous allez savoir ce que ça vous coûte, ce petit jeu-là!

Medè

Perdoun! Escuso! Moussu lou Gardo! Siéuplet! Leissas-me passa, que siéu de coumessioun.

Crespin

Qu'est-ce que vous me racontez? Ma noble mission passe avant votre commission! Fouillons-lui les poches. Oh! Oh! je sens un pistolet... Non! c'est une pipe! Un mouchoir de priseur. Vous pourriez l'avoir un peu plus propre, espèce de dégoûtant! Ah! un couteau. Voyons s'il est à cran d'arrêt? Non! Vous avez encore de la chance, mon gredin!

Medè

Leissas-me parti, vaus dise, qu'ai de faire uno coumessioun.

(Doucetamen)

Fuguès brave, M. lou Gardo, fasès-me lacha. Vous balarai mi dous bèus escut qu'ai dins mi ,debas.

Crespin

Deux écus dans les bas? Sortez-les!

(Medè tiro e porge lis escut)

C'est vrai!

(Li laisso tounba pèr sòu, sonon faus)

Des écus comme ça, vous savez.. mieux vaudrait avoir des boutons de culotte!
Et, d'où les sortez-vous, hein? ces deux faux écus?

Medè

Me lis an baia coume estreno pèr la coumessioun.

Crespin

Ah! je sais que vous êtes bien trop fainéant pour les avoir gagnés par votre sueur!
Et de quelle commission s'agit-il, sabre de bois? Pour vous octroyer deux Louis-Philippe, il fallait bien qu'elle ne soit pas ordinaire! Il est vrai qu'ils ne valent rien, qu'ils sont faux!

Medè

D'aquelo que vesès!

Crespin

Comment? La commission de vous masquer, de vous déguiser en femme et de terrifier tout le village? Et qui donc vous a chargé de cette drôle de commission?

Medè

Es de Farmassoun que m'an reçaupu dins sa soucieta coume apendris e que m'an proumés forco recoumpènso...

Crespin

Les Francs-Maçons (bis) Qu'est-ce que c'est que cette histoire? En voilà du nouveau! Je ne savais pas qu'il existait une société secrète dans le village.

En tout cas, vous voyez la belle récompense qu'ils vous ont donnée pour vos débuts:

Pas même deux boutons de culotte!

Medè

Vo! Vo! Dise pas de messorgo. Moun paure paire, davans Diéu siegue! m'a sèmpre enseigna que falie jamai dire de messorgo! Ah! se me vesie dintre li man dou Gardo, moun paure paire!

(Plournicho)

Crespin

Oui! C'est un malheur que vous ne l'avez plus, votre père! Il aurait combattu votre paresse. Il vous aurait secoué les puces! il vous aurait fait marcher dans le droit chemin! Je l'ai connu, moi, votre père, morbleu! C'était un honnête citoyen, un travailleur... Mais enfin tout cela n'est pas clair, tant que vous ne m'aurez pas donné le nom de ces mystérieux Francs-Maçons.

Medè

M'avien benda lis iue; mai es lou grand Clincléto, lou couneissès, que m'a mena dins un endré secrèt ounte se sentié l'estamaire, ounte lou grand chèfe m'a reçaupu en bon franchimand, m'a fa de ceremòni, m'a baia de bon béure.

Crespin

Et vous n'avez pas compris, à la voix, au toucher et à ce je ne sais quoi quel était ce grand chef?...

Medè

Sifèt! Moussu lou Gardo! Aquéu chèfe, vous peréu lou couneissès. Es pas luen d'eici! Es vostre coulègo!

(Zèno despièi uno passado es dins l'òli bouiènt).

Zèno

Vas te teisa, que! L'as petado?

(au Gardo)

Faguès-pas cas de ço que barjaco! Saup pas ço que dis. Vesès pas qu'es mita sadou? Encoulabro l'aiso-ardènt.

Medè

Noun! Noun! siéu pas sadou, ve!

(Fai lou geste de se teni dre que sus un pèd)

E te recounèisse, car t'ai bèn vist en partènt! E me n'ensouvène de toun cop de pèd traite...

Zèno

Ah! bougre d'animau! Te rapèles que dou cop de pèd, que? e manda pèr rire encaro. Dóu rèsto lou vin cue, li dès franc, te n'en remèmbres plus que, saligot?

Crespin

Comment?

(Empougno li man dóu Zèno qu'alor lacho Medè. Aquest desgaja vai ajuda lou gardo o estaca lou Zéno)

Saperlipopette! Pour une fois, morbleu! Crépin, le Garde, aura eu du flair et de la sagacité, digne d'être cité! Allons! mon garçon (à Medè) si tu veux gagner ma clémence et qu'on te fasse grâce, prends-moi cette corde à terre et attache d'abord solidement les pieds de ce faux collègue et Franc-Maçon de manque!...

(Medè se i'emplego)

Bien! Très bien! Et maintenant un bout de corde, ici, pour les poignets. En le tenant serré, nous tenons le bon bout de l'affaire.

(de gènt, de figurant, arribon en disènt)

Es pas trop lèu! Es pas malurous! Vivo lou Conse! Vive M. le Maire! Vive M. Favié!

SCENO V

Lou Gardo - Medè - Lou Zèno - M. Favié de figurant

M. Favié (arribo, seguissènt la troupelado)

Pends-toi, brave Crépin! Nous avons combattu, et tu n'y étais pas! Nous avons mis enfin, sans vous, la Dame Noire sous les verrous! J'aurais voulu vous en laisser tout le mérite, excusez-moi! Je ne l'ai pas fait exprès!

(Avisant Medè e lou Zèno)

Mais que vois-je, valeureux Garde? Que signifie ce carmentrant (designo Medè mau obiha en femo) et votre collègue ligoté?

Crespin

Pardon! Excuse, M. le Maire! Je crois que vous êtes dans l'erreur, sauf votre respect! Voici la fameuse Dame Noire, un imbécile heureux que deux mauvais garnements faisaient boire et marcher. Grâce à ma sagacité, ma vélocité, mon électricité et mon sang-froid, je viens de l'arrêter.

M. Favié

Mais ce n'est pas possible! brave Crépin! Voici les faits patents dont plusieurs citoyens peuvent témoigner.

Des voix populaires

Vo! Vo! Es verai! Es éu, M. Favié, que l'a pessugado.

M. Favié

Silence, mes amis! Laissez-moi parler! Après votre départ, j'ai eu encore la visite inopinée de Bonnet, le sacristain, mandé par M. le Curé pour essayer de gagner la prime. J'ai accepté son intéressante proposition, et nous sommes allés nous poster à l'endroit où quelquefois vous alliez vous-même: dans un coin du soustet de l'ancien cloître. Et j'ai eu l'excellente idée, que vous n'aviez pas eue, mon cher, de tendre un fil de fer en travers du chemin à un pan du sol.

De plus, j'avais apporté, non chargé, mon fusil de chasse. Nous avons attendu, je ne sais combien, à perdre patience. Je me demandais même, intérieurement, faut-il s'en aller bredouille? Faut-il attendre encore, coûte que coûte?... Soudain, une forme humaine, sombre, apparaî, s'avance rapide et, comme elle arrive à notre hauteur, je tire sur le fil de fer et patatras! la Dame Noire trébuche et tombe. Un bruit de verre brisé. Une forte odeur d'eau-de-vie se répand. Je m'élanç en avant, fusil en main: - Ne bougez pas où je fais feu! Bonnet, de même, avait bondi. Et zòu! à tous les deux, de l'empoigner, de la maîtriser, de l'attacher avec le fil de fer. J'en ai cassé mes bretelles; mais peu importe! Nous lui enlevons enfin le masque noir. C'était un homme! C'était... devinez qui? Ce Clinquette dont vous veniez de me parler! Et dont la femme n'était pas plus malade que moi! On le fouille: six faux écus de plomb Louis-Philippe, pareils à ceux qui circulent d'ici delà. Nous avons compris tout de suite. On est clairvoyant, n'est-ce pas, quand on est maire, tout le trafic malhonnête et fructueux que dissimulait la terrification, la mystification, de la Dame Noire. Nous tenons maintenant le coupable. Il sera puni comme il le mérite!

Crespin

Je ne veux pas évidemment mettre en doute, Dieu m'en préserve! la parole sincère de M. le Maire; mais elle n'empêche, comme il appert, que j'ai bien arrêté, moi aussi, l'effrayante Dame Noire.

M, Favié

Eh! c'est qu'il devait y avoir, cette nuit, deux Dames Noires dans notre commune, la vraie et la fausse, la dernière couvrant la première. Brave Crépin, et tous les braves qui êtes ici, vous aurez chacun votre récompense!

(Ovations de la foule: Vive M. le Maire! Honneur à M. le Maire! Vivent les-z-héros!)

Crespin

Vive M. le Maire!

M. Favié

Chut! Chut! Mes amis! Silence!

La foule

Vai parla!

M. Favié

Mes chers administrés,

Devant cette manifestation spontanée de votre sympathie... de votre admiration... tel que vous me voyez ici, moi, votre Maire, en cette nuit mémorable,

Une voix

Parlo bèn!

M. Favié

Je suis ému... je suis très ému... je suis profondément ému!

Une, deux ou trois voix:

Vivent les émus! Vivo l'esmóugu!

M. Favié

...et très heureux et fier du fait que vous ne serez plus dans les transes angoissantes de la peur, et que vous pourrez aller, tous en famille, tous en chœur, tous en paix, cette année encore, prier et chanter à la messe de minuit.

Medè, Crespin

Vive minuit! Vive la messe!

M. Favié et tous

Longo mai! Longo mai! la messo de miejo niue!

(Sounarié de campano ou clouchié)

CANT FINAU

Anen galoi, tranquile, en pas
Clafi de crestian nosto glèiso
Enterin que Cifèr se tèiso;
Que, de se batre, l'Ome es las! (bis)

II

Diren merci, de cor, à Diéu,
Au courrènt de la santo messo,
Pèr avé tengu sa proumesso,
Au mounde ié baiant soun Fiéu (bis)

III

Ounour divin, lausenfo au Crist
Vengu viéure au mitan de nautre
Dintre sis ami saren vist; Em' éu saren en Paradis.

RIDÈU

Deo gratias! A Diéu gràci!

Menerbo, Nouvè 1933 - Gadagno, Nouvè 1963.

© CIEL d'Oc - 2001

